

Año 13 - Nº 41
Tercera época
edición digital
octubre - noviembre 2011

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejada
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejada
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56, 200

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

Escriben en esta edición

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Jaro Godoy

Julio Enrique López

Héctor García Martínez

Herminia Navarro

Carlos Raúl Risso

Ernesto Tejada

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.



Espacio de publicidad

Editorial

"Día de la Tradición"



El "Día de la Tradición", 10 de Noviembre, fue establecido en conmemoración al día en que nació **José Hernández** (1834) autor de la obra cumbre de la literatura argentina "**Martín Fierro**".

En un prólogo que el mismo Hernández inserta en "**La Vuelta de Martín Fierro**", escribe: *"Un libro destinado a despertar la inteligencia y el amor a la lectura en una población casi primitiva, a servir de provechoso recreo, después de las fatigosas tareas, debe ajustarse a usos y costumbres de esos mismos lectores, rendir sus ideas e interpretar sus sentimientos en su mismo lenguaje; enseñar las virtudes del trabajo honrado, enaltecer las virtudes naturales que sirven de base a las virtudes sociales, enseñar el amor a la familia y el respeto al hogar y en los ciudadanos el amor a la libertad."*

A lo largo del tiempo, cada generación de argentinos ha hallado algo distinto en el mismo texto hernandiano. Algunas expresiones sintetizan esas lecturas: raza, epopeya, heroísmo, nacionalidad, arquetipo, ambigüedad...

Ricardo Rojas dice en **Historia de la literatura Argentina**: *"La epopeya es anterior a la literatura como retórica; es mejor dicho, el tronco de una literatura, y cuando la raza a la que pertenece se civiliza, suele servir para fecundar a los otros géneros, con su levadura social."*

De la "Ilíada" se derivaron un teatro, una novela, una lírica, cuya influencia dura en Racine y en D'Annuncio, Así, de nuestro espécimen gauchesco están naciendo obras de teatro, de lírica, de épica, de historia, de filosofía fecundadas por él. Si esto ha de universalizarse por su belleza, el tiempo lo dirá.

Entre tanto, aun discutida la excelencia estética de tal epopeya, nadie negará, donde yo planteo la cuestión, el valor civil de esta formación épica dentro de nuestra nacionalidad. El indio que pereció, vive en el gaucho, el gaucho que está pereciendo, sobrevive en el criollo actual, y los tres vivirán en el argentino futuro. Este no será la negación de sus precursores, será su perfección. El pueblo argentino

será una síntesis de esos tipos humanos anteriores, en acorde con las nuevas influencias europeas. De ahí que, sobreviviendo en nosotros, los verdaderos argentinos, el gaucho y el indio, podemos reconocernos, sin dolor para nuestra cultura clásica, en los protagonistas del "Martín Fierro", que son indios y gauchos.



Primera Edición

Ernesto Tejada

Contenido



GUSTAVO MACHADO



Jorge Calveti



La Tradición



Carlos Carabajal



Carlos Arancibia



Hugo Giménez Agüero



Felipe Amado



Flavio Gauna

ILUSTRADORES DEL MARTÍN FIERRO

LA TRADICIÓN

por: **Julio Enrique López**

NOTICIAS

TRÁGICO DESTINO DE HUGO GIMÉNEZ AGÜERO

por: **Héctor García Martínez**

LA PALABRA

por: **Carlos Raúl Risso**

CARLOS CARABAJAL

por: **Jaro Godoy**

LA LITERATURA MAPUCHE COBRA VIGOR EN LA FERIA DEL LIBRO DE SAN MARTÍN DE LOS ANDES

por: **Herminia Navarro**

CARLOS ARANCIBIA: "DE POEMAS Y DE OLVIDOS"

por: **Ernesto Tejada**

LIBROS RECIBIDOS

FELIPE AMADO

por: **Graciela Arancibia**

DE PLUMAS CON FUNDAMENTO

por: **Carlos Arancibia**

GUSTAVO MACHADO

por: **Graciela Arancibia**

FLAVIO GAUNA

por: **Graciela Arancibia**

DANZAS ARGENTINAS

CUENTOS Y LEYENDAS

POESÍAS



10 de noviembre 2011 - día de la tradición

Como homenaje al día de la Tradición, transcribimos texto e imágenes (publicado en el Nº32 de nuestra edición gráfica) que el recordado **Don Fermín Chávez** (amigo y columnista de nuestra publicación), nos dejara antes del regreso definitivo a los campos entrerrianos de Nogoyá (entre los arroyos Sarandí y Pueblito), lugar donde naciera en 1924.

Ilustradores del Martín Fierro: *De Clerice a Fontanarrosa*

Hemos reunido aquí los nombres de más de 70 ilustradores del poema hernandiano, omitiendo algunos pocos que ilustraron solamente portadas, cubiertas y tapas.

Desde 1872 hasta el presente se fue enriqueciendo la ilustración del Martín Fierro, principian- do con Carlos Clerice y acabando con Fontanarrosa, en el 2004.

Para la elaboración de este opúsculo el minucioso trabajo de Santos A. Domínguez Koch, "Martín Fierro en un mundo de los idiomas" (Editorial Entre Ríos 2003), nos alivió la investiga- ción necesaria.

El artista santafesino Juan Arancio ha ilustrado varios cantos del Poema, pero sus originales permanecen inéditos.



José Hernández



Juan Arancio

Carlos Alonso
Anievas, Alfredo
Ara, María Luisa
Aparicio, Guadalupe
Arancio, Juan
Balan, Américo
Arbio
Barcia, Segundo
Basaldua, Héctor
Basch, Werner
Belloq, Adolfo,
Bendati, Aníbal Carlos
Berni, Antonio
Beltran Sola, Luis
Bruveris, Guido
Campanella, Vito
Campodónico, Rodolfo
Carballo, Aída
Carpani, Ricardo
Castagnino, Juan Carlos
Ciordia, María A.
Clerice, Carlos
Cosentino, Pascual
Crespo, Julia María
Cruz, José Antonio
Chalukian, Diana
D'Adderio, Hugo
Dermer, Alba
Ditaranto, Tomás
Duffau, Nadia
Fernández, Albino
Fernández, Anheló
Fontanarrosa, Roberto
González, Roberto
Grahl, Pablo
Guastavino, Carlos A.
Guido Alfredo
Güiraldes, Alberto
Haedo, Eduardo Víctor
Joshino, Michiko
Lacasa, Montero
Lamela, Juan Carlos
López Gabriel
Macaya, Luis
Marengo, Eleodoro
Martín, Vicente
Martínez Chiro, Angel
Matesanz, Tito
Maydub, Mohamed (inéditos)



Adolfo Belloq



Carlos Alonso



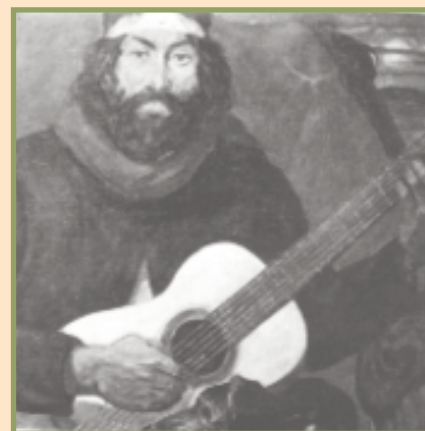
Roberto Fontanarrosa



Jorge Pérez Román



Eleodoro Ergasto Marengo



Juan Lamela



Alberto Güiraldes



Ricardo Carpani



Tomás Ditaranto



Arbio



Juan Carlos Castagnino

Meca, Pedro
 Mezzadra, Roberto
 Molina Campos, Florencio
 Molinari, Fernando
 Morales, María E.
 Nantes, Hugo
 Nemcok, Esteban
 Nicasio, Alberto
 Noskov, N.
 Oduber, Ciro
 Orejov, Goris
 Ortiz, Héctor
 Páez, Beto,
 Páez, Roberto
 Pérez Román Jorge
 Pereyra, Pablo
 Pini, Juan E.
 Ramos, Rodolfo
 Rapela, Enrique
 Rebuffo, Víctor L.
 Rouma, Carlos
 Saez, fernando
 Santonja, Eduardo
 Saubidet, Tito
 Seoane, Luis
 Storm, Juan
 Surikov, V.
 Svanascini, Osvaldo
 Touriño, Ricardo
 Valencia, Raúl
 Vanzo, Julio
 Vicenzo, Alfredo de
 Zavattaro, Mario





Zárate-Buenos Aires

Especial para “De Mis Pagos”



Textos: Julio Enrique López
julioenez@yahoo.com.ar

LA TRADICIÓN

*“Dicen que la tradición
de a poco se va extinguiendo,
pero es que vive muriendo
cual eco de una canción;
y mientras perdure el son
en el alma de la china,
tendremos canción genuina
que nos recuerde el pasado,
porque el tiempo no ha borrado
la tradición argentina.”*

*Y a nuestro espíritu llega
el más profundo dolor,
porque vemos que al cantor
lo dejaron solo en la brega.
El alma de Santos Vega
con su pena se desgarró,
para decir que bizarra
han de vivir sus canciones
mientras haya corazones
y una argentina guitarra.”*

(de Santos Vega, El Payador)



Un día 13 de diciembre del año 1.937 en una reunión de personalidades afines a la Agrupación Bases con asiento en la ciudad de La Plata, provincia de Buenos Aires, se gestó la iniciativa de proponer ante los poderes públicos de la provincia, instituir por ley el Día de la Tradición. Gracias a la sugerencia del Sr. Francisco Timpone, conjuntamente con Víctor Corbalán, Francisco Carbonell, Justiniano de la Fuente, Juan Carlos Dellatorre, Arturo Schianca y Mario Sureda, signaron a la fecha del día 10 de noviembre en homenaje al nacimiento del gran poeta y periodista argentino José Hernández, autor del monumental poema criollo El Martín Fierro. La iniciativa tomó estado público al ser editada en el diario de la ciudad de La Plata “El Argentino” y luego difundida en todo el territorio nacional. A la par de esos sucesos, la Secretaría de la Agrupación Bases eleva una nota al Honorable Senado de la Provincia de Buenos Aires. De esta manera fue aprobada por ley (n° 4756) en el Senado, por unanimidad, el día 18 de agosto del año 1.939 y con idéntica sanción en la Cámara de Diputados. Varios legisladores enaltecieron la fecha escogida por estos hombres consustanciados con la identidad Argentina. En su alocución, el Diputado Dr. Emilio Ferreyra se refirió de esta manera al propósito de enaltecer al Gaucho :

(...) “ recordemos que ese Gaucho ignorante, era aquel con que San Martín cruzó los Andes, que con Güemes defendió a Humahuaca; ese Gaucho ignorante, era aquel negro Falucho, que supo dar un ejemplo de lealtad y patriotismo cayendo muerto envuelto en los pliegues de su bandera; aquel Gaucho ignorante era el sargento Cabral, que supo poner su pecho en el rescate de un libertador de América, pero que no sabía leer ni escribir. Aquel Gaucho ignorante fué Santos Vega, que supo interpretar en la poesía el alma y el sentimiento argentino, aunque no sabía leer ni escribir. Aquel Gaucho fué Martín Fierro, que ofreció su brazo y su sangre por la conquista del desierto.”

Al ser sancionada la ley, se resuelve festejar tan importante acontecimiento. Es así como en ese año 1.939 se realiza la primera celebración en el Día de la Tradición Argentina. Con la colaboración espontánea de las autoridades provinciales y de las intendencias municipales de La Plata y San Antonio de Areco, representadas por los intendentes Luis María Berro de la primera y por José Antonio Güiraldes de la última nombrada, se lleva a cabo la iniciativa en los pagos de Areco por ser este el escenario ideal de Don Segundo Sombra. Aunque es recién al año siguiente donde el festejo adquiere una mayor dimensión. Es así como los miembros de la Agrupación Bases se dedican de lleno a la difusión y programación de la fiesta a realizarse en la ciudad de La Plata conformando una Comisión Organizadora para ello. Las autoridades que presidieron ese acto celebratorio desarrollado los días 9,10 y 11 de noviembre en la capital provincial, fueron el Interventor Nacional Dr. Octavio R. Amadeo, el Comisionado Municipal Señor Carlos D. Rocha y el Jefe de Policía Señor César Etcheverry.

Comisión Organizadora



Miembros de la Agrupación Bases: señores Pedro Godoy, Víctor A. Corlavan, Francisco M. Timpone, Justiniano de la Fuente, Lázaro Seigel, Octavio Carlevaro, Teófilo Olmos, Nicolás Rocca Gómez y Mario L. Sureda, acompañados por los colaboradores Orfeo Olmos y Jorge Bolívar. Verdaderos artífices de tan importante iniciativa.



El tradicionalista Don Santiago Hipólito Rocca (en representación de Pila, Buenos Aires.) depositando un ramo de flores naturales al pie del monumento al libertador Don José de San Martín en la plaza que lleva el mismo nombre de nuestro prócer. Era el día 11 de noviembre del año 1.940. Una multitud se congregó en la ciudad de las diagonales para presenciar las diferentes actividades. Esos tres días festivos contaron además con la presencia de destacados números artísticos de trayectoria nacional, conjuntos de danzas nativas de diferentes escuelas y peñas, como así también juegos de destreza criolla

como las carreras de sortijas, certamen en donde se pone a prueba la habilidad de nuestros jinetes.

José Hernández



*Nació el día 10 de noviembre del año 1.834 en la chacra de Pueyrredón, partido de San Martín, Provincia de Buenos Aires. Fue soldado, periodista, legislador, orador, taquígrafo, fiscal y Ministro de Hacienda en la provincia de Corrientes, miembro de la Legislatura Provincial (incidiendo en la otorgación del territorio para la capital de la República) y miembro de la Comisión que auspició la fundación de la ciudad de La Plata como capital de la provincia de Buenos Aires, (fue quien le puso el nombre). Por 1872 dió comienzo a la obra literaria de mayor emblema en nuestro país: **Martín Fierro**. Falleció el 21 de octubre del año 1.896.*

El compilador Alvaro Yunque fue reconocido sobradamente por sus trabajos en poesía, cuentos, ensayos, novelas y obras de teatro, contando en su haber, entre otros, los libros "Poesía Moderna Rioplatense", "Poetas Sociales de la Argentina" y una obra señera de la poesía gauchesca-nativista: "Poesía Gauchesca y Nativista Rioplatense". De la última nombrada seleccionamos este breve texto del autor que pinta fielmente la repercusión que alcanzó el libro al dar a luz:

" En el año 1.872 aparece "El Gaucho Martín Fierro" obra cumbre de la literatura gauchesca, y en 1.879 su segunda parte: "La Vuelta de Martín Fierro", popularmente llamadas la "Ida" y la "Vuelta". Su éxito es inmediato y asombroso. El libro se vende por miles, no solo en las librerías, sino también, junto con artículos de primera necesidad y como uno de ellos, en almacenes de suburbio y pulperías de campaña. En los fogones de las estancias se lee, en rueda de niños, mujeres y hombres. Se origina el tipo de rápsoda que va de pueblo en pueblo, de cocina en cocina de estancia o de boliche en boliche recitando pasajes del poema. Y esto en la provincia de Buenos Aires, como en el Uruguay, en las provincias del litoral como en las mediterráneas o en las de Cuyo y del norte. Y hasta en Sud América. Las ediciones baratas y las de lujo, comentadas filológicamente, prologadas por escritores llenos de admiración hacia el poema, no terminan de sucederse."

Fragmentos del Martín Fierro.

*(...) "Soy gaucho, y entiendanlo
como mi lengua lo explica,
para mi la tierra es chica
y pudiera ser mayor,
ni la víbora me pica
ni quema mi frente el sol.*

*Nací como nace el peje
en el fondo de la mar;
naides me puede quitar
aquello que Dios me dió:*

*lo que al mundo truge yo
del mundo lo he de llevar.*

*Mi gloria es vivir tan libre
como el pájaro del cielo;
no hago nido en este suelo
ande hay tanto que sufrir;
y naides me ha de seguir
cuando yo remuento el vuelo.*

*Yo no tengo en el amor
quien me venga con querellas,
como esas aves tan bellas
que vuelan de rama en rama
yo hago en el trébol mi cama
y me cubren las estrellas.*

*Y sepan cuantos escuchan
de mis penas el relato
que nunca peleo ni mato
sinó por necesidad,
y que a tanta alversidá
sólo me arrojó el maltrato.*

*Y atiendan la relación
que hace un gaucho perseguido,
que padre y marido ha sido
empeñoso y diligente,
y sin embargo la gente
lo tiene por un bandido..."*



Editado en la República Popular China

El general Lucio V. Mansilla pronunció una emotiva oración fúnebre frente a la tumba del poeta José Hernández :

“Era la expresión más genuina del ciudadano argentino; franco, noble, generoso, tenía toda la sagacidad de la raza, un corazón bien templado y una imaginación brillante y vigorosa. Su palabra era insinuante y poderosa cuando hablaba en el parlamento o en las asambleas populares, que eran su teatro; tenía todos los giros y las inflexiones del lenguaje criollo... Un último adiós a la memoria del que deja en las filas del pueblo un vacío inmenso que no se colmará con facilidad; que era uno de los suyos; que aprendió la vida en la lucha por la existencia; que no tuvo más escuela ni universidad que su talento y perseverancia.”

Ricardo Guillermo Güiraldes



Nace un día 13 de febrero del año 1.886 en la ciudad de Buenos Aires. Era el segundo hijo del matrimonio conformado por Manuel Güiraldes y Dolores Goñi. Ya al año y medio viaja con sus padres a París, Francia. El idioma francés formaría el primer habla del niño Ricardo Güiraldes. Los viajes se sucederían a lo largo de su vida, incluso cuando es sorprendido por la muerte en aquel lejano París de 1.927. Es él quién en el año 1.912 introduce el tango en los salones del país Galo.

Entre los libros escritos de su firma podemos citar a "El Cencerro de Cristal", "Cuentos de Muerte y Sangre", "Raucho", "Xamaica", "Rosaura", "Don Segundo Sombra", "Poemas Místicos", "Poemas Solitarios", "Seis Relatos", "El Sendero", "El Libro Bravo", "Pampa" (poemas inéditos), "Pedro Figari" y "El Pájaro Blanco".

Don Segundo Sombra

(o la poesía en la prosa)

Cuando un 1° de julio de 1.926 aparece Don Segundo Sombra en el mercado argentino, el hecho despierta tal repercusión en el ambiente literario que en todos los periódicos del país no cesan de surgir comentarios a raíz de tan auspicioso suceso. Tomamos de ejemplo el vertido por Leopoldo Lugones un 12 de septiembre de ese año en el diario La Nación :

"Paisaje y hombre iluminánse en él a grandes pinceladas de esperanza y fuerza. Qué generosidad de tierra la que engendra esa vida, que seguridad de triunfo en la gran marcha hacia la felicidad y la belleza. Y qué éxito tan justo el del artista que ha sabido evocarlos."

Más adelante en otro pasaje de su exposición, Lugones refiere a la dimensión alcanzada por la novela en el espectro de la narrativa Argentina :

"Don Segundo Sombra, como Martín Fierro, es el gaucho mismo. Representa en prosa lo que aquel otro en verso : una vida viviente. Y aquí estriba, desde luego, su importancia nacional".

Estando en Francia, tiempo antes de escribir su obra cumbre, tiene una premonición que queda plasmada en una carta enviada a un amigo en esos tiempos de bohemia parisina :

(...) " Unos pocos hombres bravos y duros peleaban en pequeños vórtices sanginolentos, perdidos en aquel mundo, y había en el ambiente fuertes gritos de rebeldía y de fé en la propia capacidad. Yo veía muy bien todo esto desde mi conocimiento de civilizaciones completas y ya en retroceso y cuando en la calma de los momentos actuales el país se me presentó liso y aparentemente hecho, ví que todo en él era imitación y aprendizaje y sometimiento, y carecía de personalidad, salvo en el gaucho qué, ya bien de pié, decía su palabra nueva."

- hay sin embargo otros datos reveladores en la correspondencia que tuvo acerca del modelo que inspiró su más conocida novela; sean cuales fueren sus intenciones admirativas, es evidente que el deslumbramiento real de Güiraldes ha sido provocado ante todo por ese genuino talento de narrador, de auténtica cepa criolla, que ganó para don Segundo Ramírez el respeto del pago.- (Ivonne Bordelois)

"En el callejón de San Antonio a Zárate, a unas dos leguas del primero, hay una antigua pulpería cono-

cida por la "Pulpería de Varela"; ahí está el hombre con su mujer (sin intención de Registro Civil ni bendición), dos entenados y una chica adoptada para repartir cariño y pobreza. El hombre es poseedor de un ingenio gaucho de una calidad extraordinaria (...) Don Segundo Sombra trabaja (no mucho) en lo de un hermano mío; es un hombre de sesenta y pico de años, y tratado resulta muy superior al retrato que de él he hecho." (R.Güiraldes)



Don Segundo Sombra

Ricardo Güiraldes muere en París el día 8 de octubre del año 1.927. El 15 de noviembre de ese año sus restos llegan a Buenos Aires; de la dársena se los traslada a Retiro, y de ahí a sus pagos de Areco donde son aguardados por una formación de 250 gauchos a caballo (entre ellos Segundo Ramírez, el paisano inspirador de su novela). En ese cementerio de San Antonio de Areco se puede leer en su tumba la siguiente leyenda : "Aquí duerme Ricardo Güiraldes, crucificado de calma, bajo su tierra de siempre."

A Ricardo Güiraldes

*"Tranqueando lentos atardeceres
o galopando viento arriba sobre salazones de escarcha
toda la llanura pampeana estaba en tí.
Ya no era el malón
levantando en la chuza del alarido el cuágulo bárbaro,
ni el matorral amparador de crimen o la injusticia.
Era el campo de las mieses y las reses
abonadas aún con coraje y baquía.
Sobre el mangrullo prócer de tu bayo
y parando rodeo de momentos vividos
a cielo tendido
y suelo amado,
tu amor aupó tu voz para el gran canto.
Antes, otros bordoneos habían encintado tu guitarra
pero, cuando el grito de tus reseros
se enarboló en los ponchos de polvo y vigilia
tu pecho payador se abrió en camino
sobre el arco del tuse del horizonte.
Un perfume viril de bosta y lluvia
trascendió al desangre de tus páginas
y desde allí nos diste la tierra y el cielo nuestros;*

**y nos diste al hombre en Don Segundo,
síntesis máscula de ese ser nacional que advendrá el día
que nos decidamos a ser del todo y para siempre
argentinos.”**

MÁXIMO AGUIRRE (La Prensa, Buenos Aires, 20 de marzo de 1.966)

EL APORTE ORIENTAL

Elías Regules



Poeta gauchesco, escritor, dramaturgo, profesor universitario, doctor en medicina y político. Nació en Sarandí del Yí, Uruguay, el 21 de marzo de 1.861. Falleció en la ciudad de Montevideo el 5 de noviembre de 1.929. Se recibió en la Facultad de Medicina en el año 1.883, fue Catedrático de Medicina Legal entre los años 1.885/1.928, Decano de la Facultad entre 1.888/1.897 y Rector de la Universidad entre los años 1.922/1.928. Solía asistir a sus cátedras vestido de paisano. Como político se destacó como miembro del Partido Constitucional. Fue diputado por el departamento de Rocha, Uruguay desde 1.899 hasta 1.903. De su obra poética quedaron los siguientes títulos : “Mi Tapera” (1.894), “Pasto de Cuchilla” (1.904), “Renglones sobre Postales” (1.908), “Veinte Centésimos de Versos” (1.911), “Mi Pago” (1.924), y “Versitos Criollos” (1.924). En sus obras de teatro se destaca por las siguientes obras : “Martín Fierro” (1.890) -adaptación escénica del poema de José Hernández-, “El Entenao” (1.892), y “Los Gauchitos” (1.894).

Carlos Gardel le puso música a su tema “El Triste”; Arturo de Navas hizo lo propio con otro tema de su autoría : “El Criollo Americano”, y su compatriota Nestor Fera escogió el estilo “La Tapera”, que mas adelante grabara el cantor argentino Rogelio Araya.

*Hemos seleccionado para la ocasión un fragmento de su obra teatral **El Entenao** :*

**“ Soy el criollo americano
de este pedazo de cielo,
soy el hijo de este suelo,
soy el alegre paisano.
Soy el gaucho campechano
de alma noble y corazón,
que pasiendo en redomón
echao pa atrás y muy ancho,
vivo feliz en mi rancho**

*hecho de paja y terrón.
 Soy el de cara tostada
 que haciendo sonar el basto,
 voy acariciando el pasto
 y pasando la cañada.
 Soy el de juerte mirada,
 soy el duro pa morir,
 el condenao a vivir
 entre sauces y totora,
 soy el gaucho que no llora
 pero que sabe sentir.
 Soy el ruiseño cantor
 que a la música escuchando
 voy con sonrisas cantando
 lo más lindo y lo mejor.
 Soy también el payador
 del lastimero cielito,
 que al compás del estilito,
 en horas negras, sin calma,
 saca una pena del alma
 y la tira al infinito.
 Soy el taita que retruca
 generoso y altanero,
 el que saluda al pampero
 con el sombrero en la nuca,
 el que peliando se educa,
 y apriende a golpe y revés,
 el perseguido del juez,
 el entenao de esta tierra,
 que es primero en la guerra
 pa ser último después.”*

José Podestá

“ Regules fue el primer intelectual que supo interpretar el futuro de nuestra obra, ayudándonos a perfeccionarla con sus valiosos consejos... Fue el primer intelectual que vislumbró trascendencia al nuevo teatro que habría de surgir de nuestro único drama tan emotivo como rudimentario, al cual todavía la intelectualidad Rioplatense no le había concedido ninguna importancia, por el contrario, lo condenaba sin conocerlo...”
Medio siglo de Farándula (Memorias de José J.Podestá, 1.930).

A comienzos de 1.890 el Dr. Elías Regules entrega a José “Pepe” Podestá el libreto adaptado teatralmente del Martín Fierro de José Hernández. Lo hace bajo el seudónimo de “Zulican”. Esta obra estaba dividida en dos actos y diez cuadros. Al hacerlo el Dr. Regules le escribe esta dedicatoria :



Pepe Podestá en 1.886.

**“Este Fierro que aquí vé
no es de Hernández todo entero,
algo me toca, y yo quiero
dedicar ese algo a usted.
Y aunque demasiado sé
que Moreira es muy ladino,
deseo que con buen tino
y con empeño prolijo,
nos dé un Fierro digno hijo
de Hernández y de Pepino.”**

Los Genoveses Pedro Podestá y María teresa Torterolo llegan al Río de la Plata, se instalan en Buenos Aires y luego pasan a la banda oriental. Tienen varios hijos de los cuales algunos se dedican por entero a la actividad circense inducidos por uno de ellos : el entusiasta José Juan “Pepe” Podestá. Pepe nace un 6 de octubre del año 1.858 en Montevideo. De niño junto a un grupo de amigos se dedican a la práctica de circo, quizás influenciados por los que realizaban giras por la capital montevideana, ya que en su familia nadie se había dedicado a esa práctica artística. Como adolescente junto a otros compañeros de entonces fundan una cooperativa de aficionados : “Juventud Unida”. En 1.875 firma contrato para salir de gira con la compañía de Félix Hénault, y en 1.877 es contratado por el Genovés Pablo Raffetto, junto a sus hermanos Juan y Antonio, Alejandro Scotti y Enrique Bozán para algunas actuaciones a nivel local. Más adelante junto a Ángel Rosso, Federico Arnold, Pepe Silva y el guitarrista cubano José Camilo Rodríguez, forman una compañía ambulante y alquilan el “Circo 18 de Julio” en el centro de Montevideo. Pepe Podestá ya demostraba por entonces ser un excelente acróbata.

El jueves 20 de mayo de 1.880 la compañía de acrobatas y gimnastas “Rosso-Podestá” se presentan en el Jardín Florida de la capital argentina, aunque luego de once funciones deben suspender las mismas debido al estallido de una revolución. Luego de un tiempo de incertidumbre son contratados por Rafetto para realizar una gira de seis meses por el sur de la provincia de Buenos Aires.

En el año 1.882 Pablo Raffetto los contrata nuevamente para inaugurar el “Politeama Humberto I” en la ciudad de Buenos Aires, y es ahí a raíz de un reemplazo donde José Podestá se consagra definitivamente como payaso. En esa época trabajan los hermanos Jerónimo, Juan, Antonio, Pablo y José Podestá, junto con Alejandro Scotti (socio y cuñado de ellos).

Ahí nace el gran personaje de “Pepino 88” o también llamado “Pepino el 88” donde José Podestá mezcla canciones de actualidad con chistes oportunos que hacían las delicias del público. Al ver la repercusión que sus temas provocan en la gente decide “estudiar el sentimiento del pueblo por las cosas de la tierra” (de sus memorias). “Pepino 88” no es un payaso que hace reír a los niños. A diferencia de sus pares europeos, José Podestá con sus ocurrencias capta a un auditorio adulto ávido de la sátira política o social. Como buen músico transcribe las décimas que recita tituladas “El Gaucho Argentino” y el “Gaucho Oriental” con versos escritos por él mismo. Esto ocurre a fines de 1.882 cuando los versos del poema “Martín Fierro” de José Hernández están en el aire de la sintonía popular y adquieren difusión masiva. Pepe se inspira en la tradición payadesca para dar vida a su clown criollo, cantándo y acompañándose con su guitarra :

EL Gaucho Argentino

(...) “Poeta desde su cuna
cuando él empieza a pagar,
la guitarra hace cantar
al pulsar con sentimiento,
las cuerdas de ese instrumento,
que afinadas y con tino
van ligadas al destino
para que fuera creado,
siendo de todos amado
el bravo Gaucho Argentino...”



José "Pepe" Podestá como Martín Fierro
en el Coliseo Podestá de La Plata.

El Gaucho Oriental

(...) " Cantando pasa su vida
con buena o mala suerte,
y sin temor a la muerte,
con la guitarra templada,
endechas canta a su amada
de inspiración natural,
con tono sentimental
que hace al alma conmover,
haciéndose así querer
el noble Gaucho Oriental..."

Nace el Teatro Criollo en el Circo: un puntal de tradición.

En el año 1.884 hay dos nutridas compañías circenses trabajando simultáneamente en Buenos Aires. Por un lado Los Podestá en el Circo Humberto Primo de Raffetto y por el otro, el Circo de los Hermanos Carlo en el Politeama Argentino, donde entre otras atracciones estaba el payaso europeo Frank Brown. El representante de la empresa Politeama Argentino, Sr. Alfredo Cattaneo, intenta dar un vuelco al espectáculo para atraer mayor cantidad de público y propone llevar a la arena algunos de los pasajes de la novela Juan Moreira, del autor Eduardo Gutiérrez. Sin embargo su sugerencia no encuentra eco en esa compañía ya que ninguno de los integrantes reunía las condiciones apropiadas para dar vida al personaje. No logra acertar con la figura que interprete al jinete, cantor, guitarrero, bailarín, diestro en el manejo del facón, o sea, al actor con garra para interpretar al gaucho matrero. No obstante como gran observador de las rutinas que se manifiestan debajo de la lona, señala al hombre que, vislumbra, puede reunir todas esas condiciones apropiadas : El gran clown criollo "Pepino 88 ".

Para ese fin debe tentarlo para cambiar de empresa, lo logra, aunque debe aceptar como condición el contratar a toda la familia Podestá. Es así como Luis, Gerónimo, Pedro, José Juan "Pepe", Juan Vicente, Graciana, Antonio Domingo y Amadea pasan a trabajar en el Circo de los Hermanos Carlo en el "Politeama Argentino". Por vez primera el auditorio de este coliseo podía ver el gato con relaciones y escuchar cantar un estilo al personaje de Juan Moreira. La gran concurrencia y los nutridos aplausos eran señal del éxito alcanzado con la propuesta nativista. Más todavía : a partir de esa época los circos menores adoptan la modalidad de las representaciones dramáticas en sus pistas.

Al finalizar la temporada porteña de 1.884 los Hermanos Carlo levantan su carpa y el folletín de Gutiérrez ya no se vuelve a representar. Junto a los Podestá emprenden una gira de cuatro meses a Río de Janeiro donde trabajan en el Politeama Fluminense. Luego el retorno con un ligero pasaje por la ciudad de Montevideo, para mas luego radicarse definitivamente en la Argentina. Con las ganancias obtenidas en esa gira los Podestá adquieren en la ciudad de La Plata el "Pabellón Argentino" y se estrenan en enero de 1.885 con la nueva razón social : "Podestá-Scotti" integrada por Jerónimo, Juan, José Podestá y Alejandro Scotti (cuñado de ellos). Trabajan algunos meses en la ciudad de Dardo Rocha para mas luego emprender una gira por la provincia de Buenos Aires. El día 10 de abril de 1.886 representan por primera vez (ahora hablado) el "Juan Moreira".

En una actuación en la ciudad de Paraná, Entre Ríos, el domingo 1° de noviembre de 1.891 el programa del circo Podesta-Scotti anuncia :

1° parte : **Gran Pou-purrí artístico a cargo de todo el personal de la empresa.**

2° parte : **El drama nacional : Juan Moreira. (en la escena campestre el baile del pericón).
Improvisaciones a cargo del payador argentino Gabino Ezeiza.**

El día lunes 22 de febrero de 1.892 actúa el circo Podesta-Scotti en el Jardín Florida de Buenos Aires. La obra : "Martín Fierro" en dos actos y once cuadros escritos por el Sr. Martín Julián (Zulicán) para el artista JOSÉ L. PODESTA (Diputado al SR), según la obra del indolegado poeta argentino D. JOSÉ HERNÁNDEZ.



Programa del Martín Fierro

Payada al Circo

(contrapunto de Roberto Ayrala y José Curbelo)

Ayrala : *Mientras que las cuerdas tañen
y en el arpegio con acuerdo
voy a poner un recuerdo
al viejo circo de antaño.
Por las huellas lo acompaño;
cuando a los pueblos llegaba
todo aquel conjunto daba
su espectáculo en la arena
y al marcharse alguna pena
entre sonrisas dejaba.*

Curbelo : *Sonrisas del favorito
de muchas generaciones,
el de grandes zapatones
y el del amor infinito;
el payaso que fue un mito
cuando de niño lo vi
y después cuando sentí
ya de grande algún fracaso,
mi corazón fue un payaso
que lo hice actuar para mí.*

Ayrala : *Aparecían los artistas
con giros y contorsiones,
palpitar de corazones
al ver a los trapevistas;
alguno quedó en la pista
cuando en el salto mortal
su vista calculó mal
y emprendió el eterno vuelo
y el pueblo con desconsuelo
lloró el destino fatal.*

Curbelo : *Había en cada función
emociones sin medida,
igual que en la propia vida
pena, alegría e ilusión.
Y a la apartada región
donde nadie les llevaba
esa luz que deslumbraba
y el arte siempre encendió,
donde esa luz no llegó
el circo criollo llegaba.*

Ayrala : *El payador de esos días
cantaba bajo esas lonas
pulgareando las bordonas
y engarzando su poesía.
En las payadas que hacía
bien sabía profundizar,
al pueblo podía llegar
que captaba su mensaje;
como clareando un celaje
les enseñaba a pensar.*

Curbelo : *Cierto, el payador cantó
bajo la lona cirquera;
fue maestro a su manera
porque cantando enseñó
y el teatro criollo nació
en el circo de esos días.
Nacer del pueblo diría
de estas tierras que idolatro;
pueblo sin poesía y sin teatro
no es un pueblo todavía.*

Ayrala : *Los hermanos Podestá
y el pericón por María*

Curbelo : *como Moreira y su hombría
que en esa obra está*

Ayrala : *su esplendor no apagará
el tiempo que no hace escala*

Curbelo : *la vieja carpa señala
una ilusión que alza vuelo*

Ayrala : *y hoy la recuerda Curbelo
como la recuerda Ayrala.*

José Silvio Curbelo (payador, cantor, compositor, autor y conductor de programas radiales). Nació en Uruguay en 1.949.

Roberto Ayrala (cantor, payador, autor, compositor y guitarrista). Argentina 1.922/1.997.

BIBLIOGRAFÍA

Día de la Tradición (editado por el taller de impresiones de la provincia de Buenos Aires. Ciudad de la Plata, año 1.940).

Santos Vega -el payador - poema de costumbres, de Andrés Pérez Cuberes. (editado en 1.947).

José Hernández de Noé Jitrik. (Centro Editor de América Latina, año 1.971).

Genio y Figura de Ricardo Güiraldes de Ivonne Bordelois. (Editorial Universitaria de Buenos Aires, año 1.967).

Vida de Ricardo Güiraldes de Giovanni Previtali. (editado en Mayagüez, Puerto Rico, año de 1.960).

El Circo Criollo de Raúl H. Castagnino. (Ediciones Lajouane, año 1.953).

Historia del Circo de Beatriz Seibel. (Ediciones del Sol, año 2.005).

La Poesía Gauchesca -Antología desde sus Orígenes- varios autores. (Distribuidora Quevedo de Ediciones, año 2.002).

Payando a los Cuatro Rumbos Roberto Ayrala y José Curbelo con Miguel Franco. (cassette Polygram n° 62143 - 1.984)

Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino de Ismael Russo y Héctor García Martínez. (editado por librería El Foro, año 2.005).



Leandro Cicconi
artesano luthier

www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772



Espectáculo Folclórico Navideño

Adelina Villanueva "Navidad Criolla"



La destacada cantante salteña Adelina Villanueva presenta su nuevo espectáculo "Navidad Criolla" acompañada musicalmente por un conjunto de guitarras, violín, charango, teclado, vientos, percusión y coros.

En estos recitales navideños, Adelina interpreta un variado repertorio del cancionero popular con ritmos de cuecas, bailecitos, zamba, chacarera, huella, chamamé y una selección de villancicos, con su mensaje de amor y paz, para festejar junto a la familia las próximas fiestas de fin de año.

El espectáculo tiene una duración aproximada de 45 minutos y ya ha sido presentado en la Basílica de Luján, Capilla del Señor, Tortuguitas, y Del Viso (provincia de Buenos Aires).

Adelina informa a quienes contraten "Navidad Criolla" que pueden incorporar coros y/o cuerpos de danzas folclóricas locales.

e-mail:huasimanka@hotmail.com / Cel.:011-155-1187047 / WWW.adelina Villanueva.com.ar

Premios Maestro Almafuerte Cuarta Edición

María Luisa Felipacci, Director-Web Master y el profesor Jorge E. Fernández fueron galardonados por tercera vez (2008/10/11) con el premio mayor **Maestro Almafuerte** que otorga la Organización Proa a los medios de comunicación (gráfica, radio, televisión y online) por "Mejor página Web": www.folkloretradiciones.com.ar

La ceremonia de premiación se realizó el pasado 17 de septiembre en el Cine California de la atrayente localidad costera de Mar de Ajó provincia de Buenos Aires.

Debemos mencionar que **María Luisa**, también es responsable de "subir a Internet" nuestra **revista "De Mis Pagos" -cultura folclórica argentina-** Desde la edición N° 38.

Felicitamos a nuestra compañera de trabajo por la importante gestión cultural de difundir el folclore argentino desde su Página Web.

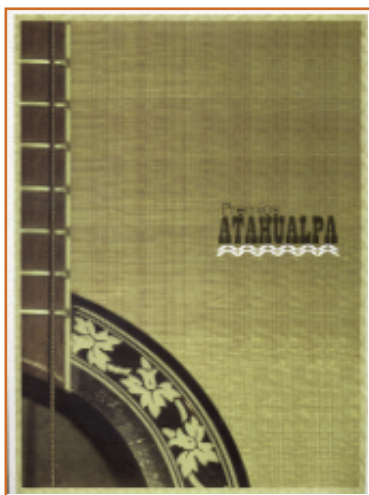


Hugo Giménez Agüero Su última voluntad

El día 12 de Octubre en Santa Cruz, se cumplió lo que fuera la última voluntad de Hugo **Giménez Agüero**, el pidió que cuando falleciera fuera cremado y sus cenizas esparcidas en El Chalten.

En nuestra Patagonia, al pie del cerro Fitz Roy se cumplió el deseo del gran autor e intérprete en una ceremonia a la que asistieron su familia, amigos, autoridades de El Chalten y el Gobernador de Santa Cruz quién presentó en la Legislatura un proyecto para que se declarase Himno folclórico de la Provincia al conocido tema "Chalten" y a "Malambo Blanco" como Himno folclórico de Río Gallegos, ambas obras creadas por **Hugo Giménez Agüero**.

Noticias



Premios Atahualpa Provincia de Buenos Aires Cuarta Edición 2011

Nelly Omar, Alfredo Abalos, Dúo Salteño, Dúo Coplanacu, Luna Monti, Juan Quintero, Eduardo Falú, Horacio Guarany, Chango Spasiuk, entre otros, fueron algunos de los galardonados con los Premios Atahualpa en anteriores ediciones

La ceremonia de premiación de la cuarta edición a consagrados y nuevos talentos del folclore se realizará coincidiendo con el Día de la Tradición el 10 de Noviembre próximo en lugar a determinar según las condiciones climáticas.

Esta nueva edición de los Premios Atahualpa, iniciativa del Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires contará con un jurado integrado por artistas, especialistas y difusores del género quienes a través de un proceso de votación online distinguirán a los destacados folcloristas con el mencionado trofeo.

WWW. Folkloreba.com
Producción y Prensa
Vi-da Producciones - *Claudia Cacchione*
Tel. 011 - 4932-8001 / Cel.: 115 387 8057
ccachione@grupovi-da.com

Poesía y Música del Norte Ciudad Autónoma de Buenos Aires Cuarto Ciclo

La Secretaría de Cultura y Casa de Salta en Buenos Aires bajo la coordinación de Esteban Singh Caro, con entrada libre y gratuita, han programado el cuarto ciclo de Poesía y Música del Norte a realizarse en Av. Roque Sáenz Peña 933 en las fechas abajo mencionadas a las 19 horas.

*Septiembre, jueves 28

Poesía

Salta: Geraldine Palavecino
Catamarca: Alejandro José Acosta
Tucumán: Dolores Espeja
Jujuy: Alejandro Carrizo

Música

La Rioja: Pica Juárez

*Octubre, jueves 13

Poesía

Salta: Juan Pas
Santiago del Estero: Francisco Avendaño
Jujuy: Solomé Esper

Música

Tucumán: Topo Encinar

*Noviembre 17

Poesía

Catamarca: Jorge Paolantonio
Santiago del Estero: Jorge Rosenberg
La Rioja: Lucía Carmona
Jujuy: Pablo Baca

Música

Salta: Gerardo Macchi Falú

*Diciembre 1

Poesía

Salta: Carlos Jesús Maita
La Rioja: Raúl Vera Ocampo
Catamarca: Leonardo Martínez
Santiago del Estero: Samuel Bossini

Música

Tucumán: Juan Quintero

Tel.: 011-4326-2616 / 2456 / 57 / 58 / 59 int. 204
ferialibrocds@gmail.com



Antonio Rodríguez Villar

“Personalidad destacada de la Cultura de la Ciudad de Buenos Aires”



El lunes 3 de Octubre en la Legislatura porteña con la asistencia de numerosas y conocidas figuras de las artes, música y letras de Argentina fue declarado “Personalidad destacada de la Cultura de la Ciudad de Buenos Aires” el periodista *Antonio Rodríguez Villar*.

Sobrados antecedentes en su extensa trayectoria por su labor en manifestaciones culturales referidos al tango y folclore, avalan y lo hacen merecedor de tamaña distinción; *Antonio Rodríguez Villar* es fundador y actual presidente de la Academia Nacional de Folklore, Miembro de SADAIC y Miembro titular de la Academia del Tango de la República Argentina.

Ha escrito “Antología de la Canción Criolla, libro editado por el Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires, (2006).

Cabe destacar que el tema de su creación como compositor, “La flor azul” (chacarera), letra de Mario Arnedo Gallo, figura en el repertorio de numerosos intérpretes del folclore y es considerada un clásico de nuestro cancionero.

Guillo Espel Cuarteto GEC. *“A Otro Lugar”*

*Alejandro Guerschberg – Bandoneón.
Oscar Albriu Roca – Vibráfono.
Alfredo Zucarelli – Cello.
Guillo Espel – Guitarra.*

Con la base de esta formación el guitarrista, arreglador y compositor argentino **Guillo Espel**, ha producido entre los meses Octubre 2010 y Junio 2011 su nuevo álbum titulado **“A Otro Lugar”**.

Participan en la grabación como artistas invitados Federico Sarudiansky (cello), Agustina Galdeano (voz), Germán Gómez (percusión) y Guadalupe Farías Gómez y Abel Pintos (voces).

También intervienen Marcelo Predacino, Pablo Fenoglio, José “Colo” Belmonte, Ignacio Svachka, Leonardo Álvarez y la Orquesta Sinfónica Provincial de Bahía Blanca.

El repertorio de este catálogo contiene nueve obras, seis son temas representativos del folclore tradicional, siendo las tres restantes autoría de Espel.

Plantita de alelí (anónimo), *Zamba para escuchar tu silencio* (Guillo Espel), *De a Ratos* (Guillo Espel), *La Vieja* (Hnos. Ábalos – Hnos. Díaz),

Vidala del martirio de los brujos (Guillo Espel), *A pura ushuta* (Mario Ponce), *Buié* (Alejandro Guerschberg), *La Nochera* (Jaime Dávalos – Ernesto Cabeza), *La humilde* (Hnos. Díaz).

Bonus:

Videos Track: **Otra latitud** y **Salir al ruedo** temas de Guillo Espel, por Guillo Espel Cuarteto y la Orquesta Sinfónica Provincial de Bahía Blanca con la dirección del maestro mexicano José Antonio Cedrón Ortega.

Cultor de música popular y música de cámara, investigador de nuevas sonoridades y lenguajes, Guillo Espel y su grupo presenta como una propuesta alternativa su nuevo disco **“A Otro Lugar”**. Con otra visión, en singulares interpretaciones.



Noticias

10º FIESTA DEL CERTAMEN DEL CHORIZO SECO 2011

En la localidad de **Comodoro Py** provincia de Buenos Aires



Después de una semana de frío polar, lloviznas y neblinas, el buen tiempo acompañó a la realización de la "10º Fiesta del Certamen del chorizo seco", los días 13 y 14 de agosto, en Comodoro Py, hermoso pueblo de Bragado. Una fiesta creada a partir de un producto elaborado en la zona, en principio organizada por la comisión de la Biblioteca Florencio López y desde el 2005 compartida con la comisión del Club Agrario. El sábado sobre las 20 horas se dieron cita los habitantes de todo el pueblo y alrededores, colmando las instalaciones de dicho club para presenciar la obra de teatro "El casamiento entre el campo y la ciudad", con la participación del elenco estable de teatro de Bragado, bajo la dirección de Felipe Amado y un desfile de cantores folklóricos

zonales: El ballet Silvina Flores con los chicos del pueblo, Jorge Ledesma, Marcela Juanico y Jorge Maldonado, baile con alumnas de la profesora Marisol Sosa, Miguel Del Río Canto Dos y Roberto Lorian. Mientras en largas mesas se podía cenar asado, lechón, empanadas, todo bien regado, por supuesto. Difícil tarea fue la del jurado para elegir entre ocho hermosas señoritas "La flor del pago". La distinción recayó en Agustina Pennella, vecina de 9 de julio de apenas 15 años, secundada por María Agustina Cassi y Micaela Soledad Cagliani, ambas de Bragado. La fiesta concluyó a pleno baile con la actuación de Jaquelin Ruveda y Daniel Mussa cuando ya habían pasado las 4 de la mañana. Afuera había escarcha sobre los autos estacionados, adentro... sobraba calor.



El domingo 14, con un cielo totalmente despejado y desde muy temprano la plaza "Manuel Belgrano" se vistió de fiesta con los puestos de artesanos donde se vendía diversas mercaderías como chorizos secos (infaltables), quesos, frutas, dulces, chocolates, tortas y exquisiteces caseras (para beneficio de

diversos establecimientos como escuelas o biblioteca) tejidos, artesanías en madera, en cuero etc. Sobre una de sus calles se extendían los fogones: fragantes parrillas colmadas de costillares, lechones y chorizos asándose lentamente, en otro de sus laterales se disputaba la prueba de riendas donde los paisanos (y alguna paisana también) se lucieron con sus habilidades camperas. Mientras una chancha preñada esperaba su nuevo dueño encerrada cómodamente en un carromato, el ganador de la rifa "¿Quién acierta el peso?". Estos cronistas anduvieron cerca de adivinarlo. ¡Hubiera quedado preciosa esa chancha de adorno en la sala de nuestra casa!

En el salón del Jardín de infantes Nº 902 se llevó cabo una exposición de cuadros pertenecientes a Felipe Amado, y de esculturas de un alto contenido artístico realizadas en chapa (ver fotos) por Roberto Silva vecino de la localidad de Mechita, quien tiene a su cargo el Museo Ferroviario del lugar. El Museo de Comodoro Py, pueblo con apenas 101 años a cuesta, fue una cita obligada de todos los visitantes, donde se codean los primeros utensilios de labranza de los lugareños junto a vestimentas, cuadros, fotos, y elementos que eran necesarios para el hogar del siglo pasado. Es nuevo y pujante el museo, y está ornada su pared exterior con un mural bellísimo que realizara el Sr. Felipe Amado, dejando su pintura en sepia representando la cultura del trabajo rural.

Noticias

A partir de las 15 horas tuvo lugar el desfile que ha sido abierto con la pancarta del "X certamen del chorizo seco 2011", seguida por los alumnos de la EPB. Nº 13 quienes tuvieron a su cargo representar a distintas delegaciones de inmigrantes, raíz de estos habitantes actuales: Italianos, españoles, ucranianos, portugueses, turcos, todos ataviados con los trajes típicos del país representado, todas las escuelas, a las que siguieron las organizaciones institucionales: bomberos voluntarios, policía, unidad sanitaria, cooperativa de electricidad, los colegios, la reina y princesas, las maquinarias agrícolas de nueva generación destacándose un Fumigador autopropulsado, Tractor Zanello 320, Tractor Massey Ferguson 1650, con sembradora de grano fino; Tractor Pauny EVO 540, con tolva de 14 toneladas y una Cosechadora John Deere 9860. El paso de todos fue acompañado por el aplauso del público que desbordaba las calles, el mayor se lo llevó el nuevo médico residente en el pueblo. Les siguieron los centros tradicionalistas: "El Potro", "La Tapera" y delegación de la Fiesta Provincial del Caballo (todos de Bragado); "El redomón", Tres Lagunas, de 9 de Julio, la Estancia La Criolla de Naón; Centro Tradicionalista De Vedia, en 9 de Julio; Don Enrique, de Patricios; El Trébol y Corral de Palo, de 9 de Julio; El Orejano y el Cimarrón de Comodoro Py; El entrevero, de Bragado, con sus mejores pilchas y caballos, trajes de época y carruajes del siglo pasado.

Dejando un tiempo prudencial para el mate y las tortas de todo tipo, compartiendo la plaza soleada, se realizó en el gimnasio el certamen propiamente dicho donde se presentaron 19 productores de toda la provincia de Buenos Aires, lo que deja entrever la importancia de dicho jurado. José Pedrosa, productor de Comodoro Py fue el ganador donde se cata a ciegas los productos por calidad, granulometría, presentación, textura y otras cualidades dejando la mesa tendida para los presentes. Segundos resultaron Germán Letieri, Paulino Tambussi y Mariano Carná, en muy apretada decisión. Cabe destacar que el premio mayor también había sido ganado por Pedrosa en 2008, y 2009. Lo que lo convierte en tricampeón. También se entregó un reconocimiento a los que tuvieron la iniciativa de la Fiesta: Nelly Rodeiro, Rosa E. Golfetto, Ester Hucal, Nilda Ferreyra, Dora Niell y Graciela Vila. La entrega del presente estuvo a cargo de Germán Niell y Anabela Sosa.

Para culminar con la actuación artística del ballet Integrarte y estampas nativas, Luciano Amaya, Las guitarras del Oeste, Daniel Torres y el cierre a cargo de Facundo Toro. El público presente colmó las instalaciones donde pudo degustar los productos que dan el nombre a la fiesta. Según el presidente de la comisión organizadora, señor Germán Neill, todos sus integrantes allí trabajan sin distinción de jerarquías: asadores, mozos, cuidadores, cobradores, para que el visitante se sienta como en su casa. Y así nos sentimos nosotros, en esta fiesta donde concurrimos desde hace 3 años. La colaboración de todos los vecinos, hasta de los que hace tiempo se mudaron y aprovechando el evento se arrimaron para ayudar con la organización para que todo sea perfecto. Un hermoso ejemplo a imitar.

Carlos y Graciela Arancibia





Textos: Héctor García Martínez
 hgarcia guitarras@yahoo.com.ar
 www.hgmartinez.com.ar

Trágico destino de Hugo Gímenez Agüero

“Un Quijote patagónico”

En la última semana de septiembre pasado, Hugo Gímenez Agüero, un apasionado de la cultura y la música patagónica perdió la vida en un desgraciado accidente, el 28 de septiembre, a las 22 horas, viajando desde Santa Cruz a Bahía Blanca.

Fue un quijote con un ideal de patria llevado hasta las últimas consecuencias a fuerza de sacrificios, privaciones, teniendo que hacer frente a rechazos, indiferencias, minimizaciones de ignorantes, etc. Pero al fin se impuso, con coherencia, honestidad, pese a los avatares, en medio de la lucha sin cuartel contó con el aliento de gente prestigiosa del medio, y de sus relaciones personales que lo apoyaron incondicionalmente. Entre ellos el talentoso poeta salteño, Jaime Dávalos, que en más de una ocasión le decía algo así: “no le hagas caso a quienes te niegan, seguí adelante que lo tuyo esta muy bien”....

Bonaerense, oriundo de Balcarce, nació en 1944, de adolescente la familia se radicó en Mar del Plata, siendo muy niño ya cantaba en fiestas escolares y recitales personales. En una época integró un trío: Los Reseros. En Mar del Plata la labor musical la alternó con la locución radial y televisiva, también tuvo alguna incursión teatral.

El nacimiento de una vocación

A los 20 años, al cumplir el servicio militar, terminada la instrucción, se procedió a darle los destinos a unos 200 conscriptos. Un suboficial dijo que quién quisiera un destino en la Patagonia, diera un paso al frente. El único que dio ese paso fue él, para sorpresa del superior y de él mismo. Puesto que miró para atrás y todos sus camaradas no se movieron de donde estaban.

Enseguida fue destinado a Santa Cruz, de ahí nació su identificación con la tierra adoptiva, que fue su vida y su pasión.

Terminada la conscripción, ejerció distintos oficios en Santa Cruz, locutor y conductor de programas radiales, también trabajó en la municipalidad.

Viajó al interior de la provincia, y entre la gente linda que conoció fue Oscar Gimenez no los unía ningún parentesco. Este era un músico que junto con la esposa recorrían Santa Cruz en una casa rodante ofreciendo recitales en distintas localidades. Conocía las comunidades tehuelches, su cultura y ritmos típicos, como el Khaani, la chorrillera, . Gentilmente le transmitió a Hugo todos sus conocimientos. Lo mismo hizo Maguer, uno de los pocos descendientes de tehuelches con quien viajó en varias ocasiones por Santa Cruz. Algo similar le aportó el estudioso Echeverría Baleta. Desde entonces el nombre de éste balcarceño, quedó unido al de los pioneros del sentir y cantar de la zona austral. Junto con el del pianista y compositor pampeano Argentino Valle, primer representante musical de La Pampa y la Patagonia, en Buenos Aires, allá por 1930, lo siguen Marcelo Berbel, sus hijos Hugo, Néstor y Martíé. En 1970 se hicieron presentes en Buenos Aires, para ofrecer el mensaje de la tierra neuquina. Actuaron en radio, televisión, compartieron actuaciones con José Larralde en el Teatro Opera, grabaron discos. Luego retornaron al terruño.

En años posteriores, en 1975, llegó Gimenez Agüero, a la metrópolis porteña con el mensaje santacruceño, que portaba en la retina de los afectos.

Tuve el privilegio de conocerlo en la redacción de la desaparecida revista “Folklore”, Méjico 4256, en ése entonces yo escribía para esa publicación.

Fuimos presentados por el amigo Miguel Díaz Velez, jefe de publicidad y redacción de “Folklore”.

Me impresionó su sencillez, su apasionamiento, autenticidad y sinceridad artística. Desde entonces nació una amistad que se prolongó en el tiempo, pese a que nos veíamos solamente cuando Hugo esporádicamente venía a Buenos Aires.

En ese entonces, quien esto escribe era columnista del programa “Folklore en 870”, conducido por el amigo Horacio Alberto Agñese, en Radio Nacional, cuando funcionaba en Ayacucho 1556, al cual se lo presenté.

Hugo comenzó ahí la difusión a nivel nacional de su mensaje patagónico. Entre los participantes en ese espacio, se encontraba el cantor misionero Teodoro Cuenca, dueño de un sello grabador: "Sonoro". Por él, Gimenez Agüero, realizó la primera grabación en Buenos Aires.

La meta principal de este patagónico por adopción, no era llegar a Buenos Aires, radicarse y programar desde ahí su campaña artística, sino viajar por el país y hacer conocer personalmente Santa Cruz, cantando, distribuyendo sus discos, difundiendo su poesía, etc.

Posteriormente se radicó definitivamente en Río Gallegos, y desde allí se desplazaba a distintos puntos del país.

Fui testigo de los comienzos difícilísimos de este cantor, en Buenos Aires, en la época que las preferencias masivas de la música nativa, se inclinaban principalmente por el repertorio norteño.

Cantaba en algunas peñas, radios, con el tiempo tuvo su propio sello: "Naquel", pacientemente recorría las disquerías de Buenos Aires, La Plata, Mar del Plata, Córdoba, distribuyendo sus discos, en medio de privaciones. Comentaba Benito Aranda, conductor de "Voces Cardinales" por Radio Provincia de La Plata, que algunos difusores enemigos de su gloria, lo negaban sonriéndole de manera pesimista. Pero él convencido de su valor y sus metas continuó sin descanso. La pluma y la guitarra de Hugo Gimenez Agüero, siguieron su derrotero, finalmente llegó el reconocimiento, varias veces se presentó en radio y televisión, especialmente en el espacio "Argentinísima" de Julio Marbiz. Durante varias temporadas fue presentado por el nombrado en Cosquín, donde en 1982 fue distinguido con una mención a la autenticidad, lo mismo le ocurrió en otros festivales.

Llegó a grabar aproximadamente 20 discos, alguno fueron editados por CBS Columbia y Epsa, la mayoría en su propio sello.

Cabe destacar que no se olvidó de sus colegas patagónicos, financió las primeras grabaciones de los jóvenes cantores patagónicos como Gato Ossés, Pancho Quilodran, otros.

Junto a labor de intérprete y difusor, también fue locutor y animador de festivales, como el de Pico Truncado, Santa Cruz.

En ese desvelo por dar voz propia a Santa Cruz y difundirla, un amigo suyo, propietario en un hotel en El Calafate, mucho antes que esta localidad tuviera el auge actual, le propuso que juntos trabajaran para promocionar ese hermoso rincón cordillerano.

Hugo, levantó allí una carpa, próxima el hotel y ofrecía recitales a los visitantes donde aparte de cantar, exhibía un video de las bellezas santacruceñas, costumbres del lugar etc. En la época veraniega la carpa se colmaba de gente. Eso mismo lo llevaba a otras partes del país.

Con su ida al silencio definitivo, nos quedan; Amanece en el Sur (canción), Trevelin (milonga andina), Kaken Paisana (Khaani), Ocre y Azul (chorrillera), "Malambo Blanco", grabado por los Hermanos Berbel, etc. como testimonio de su talento y grandeza, y numerosos temas mas.

Seguirán en la memoria del tiempo, sus poesía y sus versos, llevados por vientos cordilleranos, destacando en estas bellezas australes, parafraseando a Atahualpa Yupanqui; *"que por aquí pasó un argentino"*.



Y el Chanten dirá:

Madre Roca, Padre cielo

Tu llano descansa al pie

de los ventisqueros.....





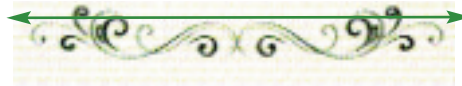
La Plata - Buenos Aires

Especial para *“De Mis Pagos”*



Texto y fotos: **Carlos Raúl Riso**
carlosraulrisso@yahoo.com.ar

LA PALABRA



La Palabra. El elemento comunicacional del que hacemos uso y abuso, esa, a la que tantas veces maltratamos: la palabra.

Pero... ¡qué herramienta maravillosa si se la usa con criterio, con buen criterio! Las cosas que se pueden crear a través suyo... esas frases tan elocuentes, o las metáforas que nos sorprenden con lo que expresan.

La palabra se eleva si la ejercitamos, si en vez de decir “nada”, “cosa”, “está?” o “bolu...”, la usamos en todo su caudal, en la riqueza de sus sinónimos, de sus adjetivos, tratando, en vez de nivelar hacia abajo, de elevarla, enriqueciéndonos con “la palabra”.

Pero también, desde otra acepción, “la palabra” ha sido decir sagrado, documento no escrito, expresión a respetar.

Tiempo ha, “la palabra” fue documento de alta cotización en “la bolsa del diario vivir”, como que a través suyo se hacía negocios, se tomaba un préstamo y hasta se concertaba el amor: *“Bueno Don Juan, me llevo los animalitos y se los pago en cuanto cobre la lana. Palabra.”*; o *“Nos casamos con el Pancho, me dio su palabra: ni bien vuelva del arreo, vamos al cura”*. Y cotizaba y mucho, ¡porque se la cumplía! Nada quedaba escrito, claro, sus usuarios eran “poco léidos mas muy cumplidores”, pero no eran ignorantes, eso es otra cosa, se puede tener mucha escuela encima y ser ignorante. ¡Qué paradoja!

Otra “palabra” es aquella del que habla lindo, bien, el que torna interesante hasta una simpleza cuando cuenta, o que encandila cuando encara el amor: *“Que hombre aligerao pa’ la palabra este Juancito, cuando cuenta...”*, o *“Que palabra florida la del Pedro, de solo oírta enamora”*.

Siempre “la palabra”, tanto, que a veces ni nos damos cuenta que está.

Por eso será que tanto me impresionó y asombró cuando leí del gran escritor jujeño **Jorge Calvetti** su cuento de tal nombre: **“La Palabra”**.

¡Que bien que captó el autor el hondo significado de esa expresión!, y en un hecho, una circunstancia tan propia de nuestros paisanos de cualquier región del país. Claro que **Calvetti** le agrega su calidad y calidez de gran escritor; pero el hecho allí subyace, inalterable, íntegro, profundo, y sentido, justamente con ese sentimiento de cosa que no puede profanarse, que hace al personaje del relato, pedir esa devoción de cosa abstracta, pero tan intrínsecamente respetable.

Por eso, con la anuencia de los responsables de **De Mis Pagos**, es que les brindamos a nuestros lectores, el cuento de referencia, esperando lo disfruten.

LA PALABRA

De Jorge Calvetti

A Marcelo Aranda y Guillermo Buitrago

Juan Galán se llama la heredad de los Buitrago, jujeños profundos; quiero decir, bien arraigados en la tierra.

Uno de ellos, Guillermo, es un gran pintor. Un año, algún año de la vida, fue a pasar el verano a su finca. Lo cuento porque es mi deber. Hombre enamorado del paisaje, de la naturaleza, cuando llegaba a



Juan Galán se dedicaba a la contemplación.

Una tarde distinguió entre los animales de un puestero un potrillo esplendido. Conocedor, como buen criollo, después de verlo varias veces, le pidió a su dueño que se lo vendiera. El paisano le dijo:

-Es muy potrito todavía, pero descuide, patrón, cuando pasen unos años yo lo voy a amansar, y una vez manso, se lo voy a regalar. Le doy mi palabra.

Pasó el tiempo. Tal vez Buitrago habría olvidado el episodio del potrillo, o tal vez no.

Pero la vida no descansa. Tampoco la muerte. Ocurrió que en el curso de esos años falleció la esposa del puestero, y su hijo mayor, quizá por esa razón -ser el mayor- fue el que más sintió esa orfandad.

Creció con el potrillo y se encariño con él hasta convertirlo en su juguete, en su diversión, y finalmente, en su amigo. Lo bañaba, lo llevaba hasta el arroyo para que bebiere agua clara, no la que venía barrosa de los sembrados, le elegía las vegas mejores, las más tiernas pasturas.

Ya amansado, lo hizo su sillonero. En él iba a la escuela, bajaba al pueblo a comprar vituallas para el diario sustento y sobre él atrevió -me lo imagino- sus primeras y festivas destrezas de jinete y le dominó los -también para el animal- primeros y festivos escarceos. Porque, para el caballero joven, el fuego de su fuerza incontenible, su energía, tiene un esplendor, un resplandor que -no lo dudo- constituye su felicidad, y, para quien lo monta, la Felicidad.

Un verano de esos apareció Buitrago. No había visto al potro, se me ocurre, porque inquirió por él. Las preguntas habían llegado galopando a los oídos del puestero. (Una pregunta de ese carácter hecha por el patrón es, casi, una orden.)

Pasaron los días. No aparecían ni hombre ni caballo. Una mañana, Buitrago lo vio llegar. El gaucho desmontó lejos, se quitó el sombrero, se acercó a la casa y pidió hablar con el patrón. Vestía ropa no usual, de misa, de fiesta, lo que significa que la visita era, para él, formal, importante.

El hombre narró lo ocurrido, la pérdida de su compañera, madre de sus hijos, como el mayorcito había volcado su cariño en el potro y cómo éste correspondía con relinchos apagados y afirmativos cabeceos, la presencia del adolescente.

En circunstancias como ésta, los paisanos, tan parcos, tan amigos del silencio, suelen ser expresivos, porque viven la situación desde adentro, saben muy bien lo que quieren, y ese saber les dicta las palabras necesarias, precisas.

Pienso también que la comprensiva atención con que se le escuchó lo habrá animado, porque finalmente dijo;

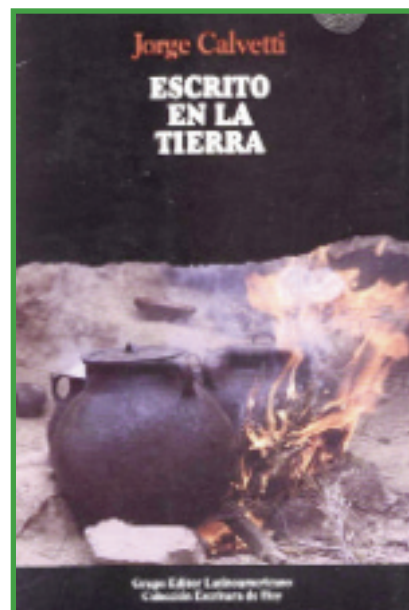
-Así es, patrón. Usted sabe ahora todo lo que ha sucedido en su ausencia. Yo di mi palabra de que, una vez amansado, el potro iba a ser suyo porque yo se lo iba a regalar, pero pienso en mi hijo y se me hace muy cuesta arriba. Por eso vengo ahora a pedirle que me devuelva la palabra.

Buitrago, alma grande, comprendió todo.

-Le devuelvo la palabra -le dijo-. De esto no hablaremos nunca más. Váyase tranquilo, no le diga nada a su hijo y déle el abrazo que ahora yo le doy a usted -y lo estrechó efusivo, serio.

El gaucho se alejó, montó y, desde el caballo, saludó, sombrero en alto. Eso ocurrió.

Nadie sabe, yo sí sé, porque ese puestero era yo, que él sintió, cuando se iba, que el cielo lo miraba y que él miraba el cielo mientras la distancia le acercaba flores, flores, flores.





Mar del Plata - Buenos Aires

Especial para *"De Mis Pagos"*



Textos: **Jaro Godoy**
jarogodoy@yahoo.com.ar

La muerte de cualquier hombre me disminuye.
John Donne.

Carlos Carabajal 12-septiembre-1929 – 24-agosto-2006

Dicen que nadie puede con la tentación, que cuando el silencio danza, se pierde un bailarín al compás de la muerte, que paciente, espera a la vera del camino. Las guitarras silenciaron su canto, tal vez recordando que también ellas de la tierra venían, y la muerte las hizo música.

Así habrá sido con el maestro, el padre, le decían, y así será nomás, aquel hombre pequeño de estatura, pero del tamaño de una estatua, tal vez la misma que un día la chacarera le levantará a su padre, al precursor, al estilista, al perfeccionista de unos compases que nos hicieron sentir la estocada azul de la música cuando se amalgamaba con los versos de aquel otro maestro santiagueño, Don Pablo Raúl (Trullenque).

La fría crónica dice que ha muerto Don Carlos Carabajal, muy cerca de la medianoche, pero nunca llegaremos a pintar la vida de este genial transgresor musical. Murió en su tierra, la misma que lo vio nacer.

Se suspendieron todas las fiestas, menos claro esta, la que recordaba el nacimiento de su madre, Doña María Luisa, para todo simplemente "La Abuela".

Era el padre de Peteco, abuelo de Roxana, fundó los Carabajal y los Manseros Santiagueños, después se largo solito con su guitarra y sus chacareras, primero la de otros, después empezó a componer y quedaron grandes clásicos de nuestro folklore, como: "Ciudad de la Banda", "Domingo Santiagueño", "Sembremos la chacarera", "Chacarera del patio", "Embrujo de mi tierra", "Desde el Puente Carretero", "Entre a mi pago sin golpear". Fue, además, el principal ideólogo del Festival Nacional de la Chacarera, de Santiago del Estero.



Le gustaba contar que cuando sus abuelos se casaron, hicieron un convenio muy curioso: Ella era Carabajal y el Orellana, el primer hijo que vendría al mundo se llamaría Orellana, el siguiente Carabajal, así seguirían, hasta el último, y a mi papa- Don Carlos le tocó Carabajal.

Otra de las anécdotas cuenta que se cruzó con Leo Dan en Buenos Aires, cuando este estaba en el esplendor de su carrera, y con aquel acento característico le dice que le pase algún tema, "así ganas algo de plata, vos también, chango".

-Pero ¿qué te puedo pasar yo?, Si lo único que tengo son chacareras.

y bueno pásame una chacarera que la grabamos.

Y la chacarera en cuestión resultó ser "A la sombra de mi mama". Contaba luego Don Carlos que resultó, de sus canciones las más recaudadora en todo el mundo, y pensar que la letra la escribió Cristóforo (Juárez) en media hora y yo le puse la música en diez minutos.

(Después de la versión de Leo Dan, también contó con la grabación de Sandro).

Se fue aquel hombre que aprendió a afinar su guitarra con el silbido del tren, que pintó con su partida a toda una provincia de negro, "He tenido muchos amigos, he tenido suerte con los amigos. De eso me acuerdo siempre y cada día soy más feliz" "Yo he sido muy feliz. Muy feliz siempre, por mis hijos, por la música"

Una larga caravana conformada por hombres y mujeres acompañaron a don Carlos, hasta la última de sus moradas. Partieron de la casa de la abuela María Luisa hasta el panteón familiar en el cementerio "La Misericordia". Con sus chacareras de fondo y el ritmo de los bombos del indio Froilán, la gente le daba el último adiós, con sus pañuelos ondeando al viento. Luego de las palabras del sacerdote, se entonó "Añoranzas" y "Entre a mi pago sin golpear" momento de lagrimas y emoción.

Guitarras, bombos, violines y un centenar de poetas y cantores despidieron a su manera, a la manera de don Carlos, con chacareras y versos a este hombre que supo dejar su marca indeleble, en la música, en la gente, en todo el aire del folklore.

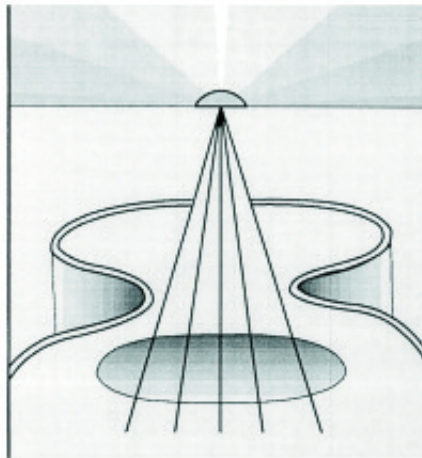
La última melodía de una guitarra moribunda, calla su voz para siempre, allá en Santiago del Estero dejando la posta a otra garganta fresca que se anime con el rotundo mensaje de la chacarera:

De nada sirve que suene la voz de la chacarera, si no lleva con ella el mensaje de su tierra.



Senda Folclórica

Carlos y Graciela Arancibia



RECORREREMOS JUNTOS EL CAMINO
DEL FOLCLORE: MÚSICA, POESÍA,
CULTURAS AMERICANAS, HISTORIAS,
LEYENDAS, COSTUMBRES...

AM 1410 RADIO FUNDACIÓN

MARTES Y JUEVES DE 18 A 19 HORAS

4219-1903 o 4236-5287

www.radiofundacion.org.ar



San Martín de los Andes- Neuquén



Textos y fotos: **Herminia Navarro**
herminia@smandes.com.ar

La Literatura Mapuche cobra vigor en la Feria del Libro de San Martín de los Andes

Por 5to año consecutivo la Literatura en Mapudungun tuvo un espacio en la Feria del Libro de San Martín de los Andes. De esta manera se presentó **Herminia Navarro**, quien agradeció la posibilidad de dar continuidad a la difusión de la Literatura y Etnoliteratura Mapuche en talleres y mesas redondas desarrolladas en el marco de la Feria del Libro. Así fue como se refirió a los años 2007 y 2008, cuando las actividades en torno al mapudungun se centraron en la lectura de relatos míticos y reelaboraciones de relatos tradicionales; y en los tres últimos años, cuando organizó mesas de debate donde poetas y académicos com-



partieron lecturas, opiniones y hasta performances de textos mapuches. Pasaron por las diferentes Ferias Olga Huenaihuén y Adrián Moyano, Matías Jones y Juan Huenun. Este año, los convocados por Herminia fueron **Cesar Fernández**, por segunda vez, y **Graciela Huinao**.

Lugar emblemático para la difusión de la cultura mapuche esta ciudad de San Martín de los Andes, pues se cumplen cincuenta años del Primer Congreso del Área Araucana Argentina realizado en ella, que reunió a los principales investigadores de la época en torno a la temática. Historiadores, escritores, lingüistas, se congregaron en febrero 1961 para compartir sus investigaciones y acordaron, entre otros temas, denominar Mapuche al área referida. Corolario de aquel Congreso fue el sentido y merecido homenaje brindado a Bertha Koessler Ilg, por el trabajo realizado durante cuarenta años de estudios de las tradiciones mapuches de la región.

Cesar Fernandez y Graciela Huinao integraron la Mesa Redonda sobre El Arte Verbal el Mundo Mapuche en la 5ta. edición de la Feria del Libro sanmartinense. Graciela, poeta williche-mapuche recién llegada del Festival Poético de Struga, Macedonia, donde la presidenta de la UNESCO destacó la labor de la poesía y el trabajo de los poetas en favor de la diversidad cultural, se refirió a su obra poética etnocultural, habló de su experiencia y sedujo con la lectura de textos bilingües en mapudungun y español, como el "Salmo 1492" de su libro **Walinto**.

Cesar Fernández, Dr. en Letras, representante de Río Negro en la Academia Argentina de Letras, desarrolló aspectos del registro de textos orales y de la obra de la cantante mapuche Aime Paine, ilustrando con la proyección de un video documental sobre ella. La mesa contó con un público numeroso, emocionado por la literatura en mapudungun.

El Taller de Lengua y Cultura Mapuche realizado por Graciela Huinao trató temas vinculados con la historia, la cosmovisión, el mapudungun, todos ellos



aspectos del *ad mapu* originario. Es decir, la tradición del pueblo mapuche.

La presentación del libro **Interculturalidad en Contexto Mapuche**, coeditado por Daniel Quilaqueo Rapimán, Cesar Aníbal Fernández y Segundo Quintriqueo Millan, especialistas en educación de las Universidades de Temuco y Comahue, fue presentado por Herminia Navarro, quien reseñó los puntos destacados de la obra. La misma se estructura en torno a la interculturalidad en el pueblo mapuche. Se derivan de los mismos aspectos relacionados con el mapudungun, su enseñanza y situación sociolingüística en el contexto bilingüe. También se estudian cuestiones vinculadas con la educación tradicional, el rol de los sabios o *kimches*, la idea de territorialidad, la concepción del tiempo y la racionalidad de los saberes educativos mapuches.

El debate, seguido por nutrido público se deslizó hacia aspectos que arrancaron de la sociolingüística y las políticas lingüísticas para la educación bilingüe y se extendieron hacia consideraciones geopolíticas controvertidas. Se destacó el libro presentado como ejemplo del trabajo complementario entre investigadores de Argentina y Chile en torno a la lengua mapuche y a la educación.



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

Héctor García Martínez - Ismael Russo



- * Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.
- * 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.
- * Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970
correo: hgarciaguitarras@yahoo.com.ar





Textos: **Ernesto Tejada**
gauchotejada@gmail.com

De poemas y de olvidos

Carlos Arancibia

“En estos poemas yacen los personajes cuajados de silencios, a ellos les arrimó mi voz para que no queden en el olvido”.

De **“Poemas y de olvidos”** es su segundo disco, fue editado en el Bicentenario de la Patria año 2010. Carlos Arancibia emocionado y sentido, con voz profunda declama versos cargados de realidades injustas, a veces quebrado por el dolor, inspiraciones escritas por poetas -únicos- de la literatura argentina. “...para que no los cubra el olvido...” me dijo en alguna oportunidad. Cuando recita poesías de su autoría se percibe que lo atraviesan vivencias que desde la niñez allí, en su Tafi Viejo le señalaron el rumbo. Estas son en sí mismas fragmentos de su vida. “De poemas y de olvidos” viene a ser el adentro y afuera de su propia historia. Textos donde habitan desde su origen memorias del terruño tucumano. Así ve, vive y relata los catorce temas antológicos que componen el disco. Es lo que tiene para decir...

Este es Carlos Arancibia, alumno del silencio, imprescindible y generoso colaborador de Revista **“De Mis Pagos”** -cultura folclórica argentina-. Paisanas, Paisanos; refúgiense en **“De poemas y de olvidos”**; ¡escúchenlo!



- ¿Cómo está conformado este material discográfico?

- El disco está compuesto por catorce poesías. “Alabanza a la telera” de Aníbal Albornoz Ávila, “Quebrada de Humahuaca”, “Abuelo Victoriano” y “Garganta del diablo” de “Churqui” Germán Choquevilca, “Digo los oficios” de Antonio Esteban Agüero, “Romance del amigo Leopoldo Abán” de Domingo Zerpa, “Romance de Juan Lucena” y “No vayas al ingenio” de Manuel Castilla, “A un campesino riojano” de José Martiniano Paredes, “Decir Tonadas” y “Oficio de canto” de Juan M Bustos, “Romance de la vuelta del santiagueño” de don Dalmiro Coronel Lugones, además de dos poesías de mi autoría.

- Todos los autores de honda raigambre literaria...

-Sin dudas todos le han escrito sus versos más dolidos a los hombres que han unido su destino al trabajo, a la tierra, a la amistad, para formar la urdimbre de la vida donde rondan las injusticias, y la miseria con su sombra larga amenaza devorarlos, como el monte, el cañaveral o la piedra horadada por el viento y el agua. En estos poemas yacen los personajes cuajados de silencios, a ellos les arrimo mi voz para que no queden en el olvido.

-¿Cuál es la razón por la que has repetido algunos autores de tu primer disco?

-Mi admiración a la forma, a los temas, tanto de paisajes como del hombre que describen las poesías de Manuel Castilla, Choquevilca, Zerpa, Agüero, me han llevado a incluirlos nuevamente en mi repertorio. Intento dejar en mi voz sus sueños de greda. Mis recitados no son almibarados, tienen la fuerza de un río desbordado. Cada vez que los digo me estremecen la sangre.

-¿Cómo haces la selección?

-Es muy grande la bibliografía que tengo, y selecciono los que más me conmueven. No estudio de memoria, dejo que las palabras con su música secreta me atrapen. Y de todos estos, los autores que se adaptan mejor a mi decir. Hay textos bellísimos de otras regiones del país, la litoraleña por ejemplo, que por mi marcado acento norteño no les podría dar el justo sentido

-¿Por qué titulaste al disco “De poemas y de olvidos”?

-El nombre resume mi idea de tratar que no queden en el olvido viejas historias, u oficios. En este caso la

poesía los rescata y les da vigencia porque el progreso los va borrando. A muchos de ellos las máquinas, a otros la indiferencia.

-¿Qué músicos te acompañan?

- Le dan fondo musical a mi voz en las poesías, queridos y talentosos amigos que he ido recogiendo en el camino. Hubiese sido imposible lograr un trabajo discográfico de nivel sin la presencia de ellos. Cada uno ha hecho un aporte invaluable con un gusto exquisito. Las guitarras de Carlos Martínez, aunque él lo niegue yo estoy convencido que anduvo en la salamanca para dar tanta calidez en cada acorde. Charly Guzmán compadre mercedino al igual que Carlos García lograron el amalgama perfecta entre mi voz y los sonidos de sus cuyanas guitarras, Eduardo Troncozo compadre sanjuanino dibujó en las cuerdas el paisaje acorde a las poesías como si hubiesen nacido juntos la música y la palabra. Mi cumpa Sergio Pacheco tuvo la paciencia de trasladar a su guitarra el criollo sentir del hombre de la tierra. Ese secreto hilo que nos une con la



Pachamama lo trajo en su charango Cecilia Cedio, un sonido digno de arcaicos vientos andino son los que logró Jorge Bach, y no me cabe duda que San Francisco Solano anduvo travesando entre las cuerdas y el arco de los violines de Noelia Quintana y Guillermo Barroso. De Tucumán necesitaba una zamba como compañera y Daniel Villalba supo hallarla en el corazón de su fuelle. Un latido del monte en el bombo de Ernesto Doldán y un corazón dolido en el bombo de Marianela Pacheco, mientras el parche sonaba a grito del hacha cuando lo tocaba Noelia Quintana.

-

Incluiste una yapa...

- Sí, no me gusta la palabra bonus track, por eso la llamé así a este agregado donde grabé tres poesías de mi autoría, cuyas interpretaciones están a cargo de quienes las adornaron con su música. Los Pacheco dúo en "El último Kilme", Eduardo Troncozo en la chaya "De greda y vidala" y el lujo de compartir con Martín Aleman la zamba "Camino a Hualinchay", el exquisito compositor salteño.

-¿Pensás en un tercer disco?

-En estos momentos he terminado mi primer libro de relatos y poesías "La raíz de mi copla", espero editarlo en el 2012. Uno siempre tiene ganas de

mostrar un nuevo repertorio pero es muy difícil el trabajo de difundir la palabra. Es condicionante para sacar prontamente otro disco, pero siempre mantengo las esperanzas.

-Este año has realizado nuevamente la apertura en off de una noche del Festival de Cosquín 2011. Contanos esa experiencia.

- Fue la quinta noche del Festival y la segunda apertura para mi voz. La primera fue en el año 2007, con la poesía de Antonio Esteban Agüero "Digo las guitarras" en la séptima noche del festival. Este año tuvo un sabor distinto, porque el poema de mi autoría retrata una vivencia de mi niñez en Tucumán, como fue la llegada de las cosechadoras mecánicas reemplazantes del zafrero, del pelador, fundamento de "La muerte del zafrero". La misma que en el año pasado me permitió obtener el 3º premio nacional del "Festival de Baradero 2010" en el rubro recitadores. Está incluido en mi segundo CD "De Poemas y de olvidos" acompañado por el bando-neón del joven talentoso Daniel Villalba.

-¿Con quién compartiste las aperturas?

- Las noches restantes las voces fueron un ramillete de grandes voces y plumas de nuestra América: Atahualpa Yupanqui, Hamlet Lima Quintana, Héctor David Gatica, Antonio Preciado Bedoya poeta ecuatoriano, actual ministro de cultura de su país, Julio Domínguez "El bardino", Buenaventura Luna, Hugo Francisco Rivella y Ernesto Cardenal de Nicaragua. Una distinción que no se puede comparar ni comprar, impensada y por supuesto una caricia inolvidable para mi corazón.

-Nos dejás tu poesía "La muerte del zafrero"

-Por supuesto, pero primero te cuento la historia:

De visita en la casa de mis tíos los Cruz, en el Ingenio San José, siendo un niño, escuché como contaban con desaliento sobre la aparición de las primeras cosechadoras mecánicas y de la tristeza que había provocado en un amigo, cuyo nombre no recuerdo, hombre ya mayor, que había trabajado toda su vida en el surco viendo llegar la caña al ingenio en carretas tiradas por bueyes. Seguro pensaba cuál sería su triste destino cuando ya viejo y cansado no podría enfrentar al progreso que llegaba sin pedir permiso. Sabía que a su macheta la amenazaban máquinas a las que no les podría hacer frente. Pasaron los años, pero no murió el recuerdo y lo pude describir en un poemas.

*Al surco lo estoy mirando
descalzo me vuelvo a ver
chango alegre, honda al cuello
zafretero queriendo ser...*

*Y fui creciendo entre carros.
caña, mula y padecer,
escarcha de tanto invierno
me fue curtiendo también.*

*Quemados mis años mozos,
llena de surcos la piel,
soy un despojo vencido
del Ingenio San José.*

*Esta macheta cañera,
se hizo parte de mi brazo,
de tanto voltear la caña
sin tener ningún descanso.*

*Soy apenas la sombra,
tan solo un rastro nomás,
del que nunca tuvo miedo
ni siquiera al familiar.*

*Hoy me dicen que estoy viejo,
que el progreso está llegando,
...y las máquinas son fuertes
trabajando sin descanso.*

*No se enferman ni se machan
sin domingo o fecha patria
no piden mejor salario,
ni tienen changos en pata.*

*Me va ganando el ingenio
ya no le puedo peliar,
con sus trapiches sin tiempo
bagazo me ha de dejar.*



Leandro Cicconi
artesano luthier

www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772



Libros recibidos

“La Canción Criolla Argentina”

Antecedentes y Evolución

Oscar Augusto Berengan

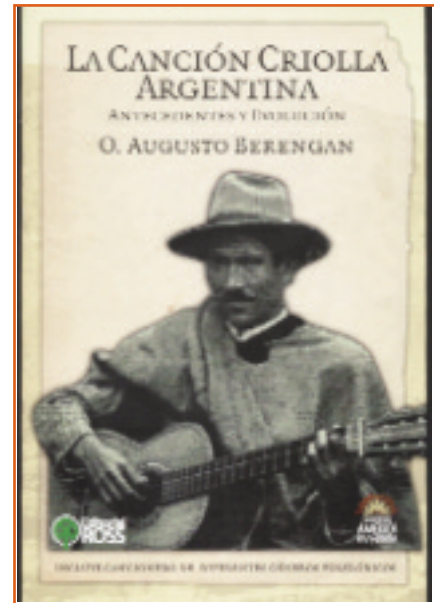
Editorial Fundación Ross

...”La buena noticia es que por estos días, muchos jóvenes cultores de nuestra música nativa, se hallan a la búsqueda del eslabón perdido. Evidentemente y aquí también, la cultura de la sangre ha mandado sus señales.

“**La Canción Criolla Argentina**” Antecedentes y Evolución; es una muy buena y conducente hoja de ruta hacia ocultos territorios, poéticos musicales. El autor jujeño **Oscar Augusto Berengan** además de Escritor y Músico, es un profundo buceador en la materia.

Este libro es la confirmación de sus sólidos antecedentes”.

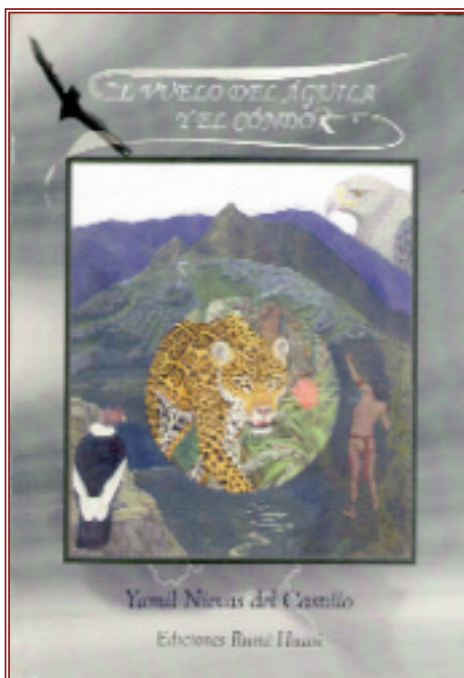
e-mail: oaberengan@yahoo.com



El vuelo del águila y el cóndor

Yamil Nievas del Castillo

Ediciones Rumi Huasi



El vuelo del águila y el cóndor” de Yamil Nievas del Castillo, es otro intento más de los nativos de esta parte del mundo, por sacar a luz toda la inmensa riqueza que guardan en su seno.

El continente llamado Austral o Atlántida (según Platón), tiene una larga historia, que se remonta al origen mismo del planeta.

Hubo aquí un génesis, una filosofía, arte, ciencia...

Han pasado un poco más de quinientos años de oprobio.

América no ha hecho aún su propia historia, sino que ha pretendido vivir la historia de la cultura europea.

Hay que rastrear las raíces de la americanidad, restituir al hombre de América la confianza en su grandeza, tan deteriorada por el complejo de inferioridad resultante del proceso colonizador.

“Nuestro sol ha llegado, y este es el tiempo”, como dijo Vasconcelos: “Los latinoamericanos debemos volar más alto que las montañas, porque somos la raza cósmica”.





Felipe Amado: *teatro y pintura unidos por el mismo sentimiento*



Un manojo de oficios tiene Felipe Amado: Actor, escritor, director teatral, guionista, pintor, muralista, todos convergen en una sola palabra “Creador”. Tiene la mirada de aquel que ha aprehendido muchos secretos de la vida, sisea sus palabras, deja que su memoria desgaje la memoria de los pueblos...oxidadas nostalgias van surgiendo en sus obras: historias que dejan fragancias de patios donde trascurrían la fiestas familiares, invitados encantadores y de los otros, con la frescura del lenguaje que traían en sus baúles los inmigrantes, calladas indiferencias, pintorescos y picarescos personajes comarcanos en sus obras teatrales. Todo se entrelaza como en un chamal: la vida y los silencios. Urdimbres cobijadas bajo un cielo cuajado de estrellas. Pueblos de ayer cercados por el viento y los pajonales, hoy por el viento y los sembrados. Siempre la soledad rondándolos. Ese sentimiento se lleva uno al mirar sus cuadros.

Un manojo de oficios tiene Felipe Amado: Actor, escritor, director teatral, guionista, pintor, muralista, todos convergen en una sola palabra “Creador”. Tiene la mirada de aquel que ha aprehendido muchos secretos de la vida, sisea sus palabras, deja que su memoria desgaje la memoria de los pueblos...oxidadas nostalgias van surgiendo en sus obras: historias que dejan fragancias de patios donde trascurrían la fiestas familiares, invitados encantadores y de los otros, con la frescura del lenguaje que traían en sus baúles los inmigrantes, calladas indiferencias, pintorescos y picarescos personajes comarcanos en sus obras teatrales. Todo se entrelaza como en un chamal: la vida y los silencios. Urdimbres cobijadas bajo un cielo cuajado de estrellas. Pueblos de ayer cercados por el viento y los pajonales, hoy por el viento y los sembrados. Siempre la soledad rondándolos. Ese sentimiento se lleva uno al mirar sus cuadros.

-Primero lo presentamos como pintor de la muestra de “Paredes que hablan“

- Llamada así porque en ningún cuadro se halla el hombre presente. Aunque nació en 25 de Mayo, un pueblo cercano, mi lugar por adopción es Bragado. Quise pintar sus esquinas, edificios, casas, haciendo una clara división entre la zona rural y la urbana.

-Explíquenos algunos motivos de sus obras.

-“Limpiando olvidos” es la Estación La limpia, dicen que fue llamado así el pueblo porque el asentamiento fundacional se hizo, cerca de la laguna como es común en nuestra llanura bonaerense , pero esta presentaba una particularidad, carecía de camalotes y repollitos, por eso se la llamó así, al igual que el pueblo y su estación de trenes. Un tiempo atrás cuando el tren fue desactivado estuvo como Jardín de infantes, ahora las risas de los niños se fueron porque pasa un tren semanal. “Cautivos del pasado” es un retrato de La Barrancosa, justo enfrente de Comodoro Py, donde algún mojón todavía queda, y algún apellido mapuche también. Cuentan que ahí vivió una cautiva, que terminó sus días junto a sus hijos y los indios. Cuando pinto esta casa le ubico en primer plano el alambrado que los ha dejado cautivos de un pasado. A unos metros nomás está la escolita N° 25.

-¿Funciona como tal?

-No, porque ya no hay chicos que asistan, tiene una particularidad a ese terreno lo donó un indio, que consideró necesaria la presencia de la escuela allí. Refaccionada podría servir como museo, una lástima que se deteriore.



-¿Hablemos del grupo de teatro y sus consecuencias?

-Bueno, yo llegué a Bragado hace 15 años a trabajar. Entonces conformamos un grupo de amigos que hacemos teatro, creo que es lo que se trasmite, porque disfrutamos haciéndolo, como debe ser el vocacional muy diferente del teatro profesional. En Comodoro Py estuvimos presentando “Cuentos de vigilantes y ladrones” y el la Fiesta del Certamen del Chorizo Seco “El casamiento entre el campo y la ciudad”. Obras que son muy fáciles de sacar, muy circenses, que nos permite representarlas en cual-

quier lugar y horario. También con público de diferentes edades.

-Y que tienen mucho del origen del circo criollo.

-Sí, puede significar un poco de circo criollo puesto en otro nivel. Antes fue considerado un arte menor hasta que aparecieron excelentes actores que marcaron la historia del teatro nacional. Alguien dice circo o teatro circense y parece un género menor, nosotros lo hacemos con un gran orgullo.

-¿En todos estos años han puesto en escena muchas obras, quienes son sus autores?

-Recientemente hemos hecho "Made en Lanús" de Fernández Tiscornia, "El amateur" de Mauricio Dayub, "Tartufo" de Moliere, "Usted puede ser un asesino" de Alfonso Paso, "Hay que estar en la trampa" de Horacio Solano, entre otras. Este año están haciendo a nuevo el Teatro Lírico Florencio Constantino de Bragado, tratando de recuperarlo totalmente. Inaugurado el 25 de noviembre de 1912, tuvo un percance con el frente. Hubo que demoler todo y rehacerlo, manteniendo su espacio estructural pero mucho más moderno. Consideramos que esta primavera se reinaugurará. Motivo por el que nos vimos obligados a hacer representaciones en los distintos pueblos que conforman el partido.



-Y en cada pueblo van adaptando nombres de personajes lugareños.

Sí, al público le gusta esas adaptaciones, en Mechita por ejemplo he tomado la referencia histórica para escribir "Mechita, un pasaje de ida". Lo bueno de todo esto es que puede ir toda la familia. Imaginate que en Comodoro Py asistieron 200 personas de un pueblo que tiene quinientas, el 20 % de la población, si esto fuera ciudad, tendríamos un éxito de taquilla bárbaro, (Risas). Ellos vienen a mirarnos y se ven reflejados. Nosotros vivimos la vida del personaje y sus fantasías, vemos la vida desde su punto de vista, es muy interesante. Tenemos la posibilidad de vivir varias vidas en una.

-¿Cómo se hace?

-Es que en el entrenamiento que hace un actor, la desinhibición es la columna vertebral. De allí aprenderá a conocerse a sí mismo, su cuerpo y alma, mirar con otros ojos a los demás, escuchar con más atención. Todo eso será utilizado en la vida cotidiana para tener una mejor comunicación.

Texto y fotos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com





De PLUMAS CON FUNDAMENTO:

CORAZÓN DE ARCILLA

Zamba

Letra y Música:
Flavio Gauna



Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

El 8 °Encuentro de Músicos Independientes que se realizó en Pringles en febrero 2010, me dio la oportunidad de conocer al joven y talentoso Flavio Gauna, empezar a escuchar sus canciones donde las historias de una tierra formoseña arisca, con un río Bermejo viajero incansable, su gente y sus costumbres estaban retratadas en cada una de sus obras. Compartiendo un mate “enchamigador” me contó la historia de esta zamba. *“Resulta ser que yo, con nueve años, era el varón mayor de mis hermanos. Éramos cinco. Día de por medio tenía que ir a buscar la leche de vaca ordeñada, y para eso debía cruzar en bicicleta una caballeriza y un piquete, el cual estaba bien poblado de un monte de vinales, garabatos, tuscas, talas, algarrobillos entre otros por lo que se había hecho una senda bastante limpia por el trajín de ir y venir la gente. Un día cambié el camino habitual y me metí por una picada extraña para mí, con profundas huellas de ruedas de carro hasta encontrarme en un rozado. Allí estaba un hombre llamado Valentín a quien le pregunté si me podía decir dónde estaba el corral de Don Fausto, me indicó apuntándome con el dedo que estaba más o menos a unos doscientos metros de ahí. En ese momento comencé a mirar a mi alrededor y vi todas las herramientas y cosas que utilizaba Valentín en sus trabajos diarios en la ladrillería. Entonces comenzó mi encimadera de preguntas. Luego lo encontré en el pueblo haciendo provistas, entre las que no faltaban el tabaco y el papelillo y algún que otro vino que lo acompañaban en su soledad. Un viejo vecino mío, al verlo pasar un día me dijo: - “...A este muchacho nunca le va a ir bien porque quema la tierra...”-“Y así pasaron los años, se construyeron muchas viviendas con los ladrillos de “Valico”, así lo llamaban, y seguro se tejieron mil historias de familias, amores y desamores; todo ello paredes adentro...Entonces pensé que para semejante obra había que hacer una canción que lo redima de tantas noches de humo y alcohol, que lo eleve y lo coloque entre la gente como el arquitecto de sus sueños...Para todos los ladrilleros del mundo hice este “Corazón de arcilla” con ritmo de zamba.”-*

*Cuando amenaza volver
de sus andanzas el sol,
“Valico” enciende un cigarro
mientras va mojando el barro.*

*Turbina es un burro azul
que amasa sin descansar,
con esperanzas sencillas
se vuelve adobe la arcilla.*

Estríbillo (no se escribe)

*Hay una casa en la loma
y en las orillas un rancho
cada pared lleva a dentro
los sueños de un ladrillero
“Valico” se siente hornero
y arquitecto de esos sueños.*

*Ya con la tarde se va
en carro su sangre en pan
de vuelta carga provistas
y un puñadito de vida.
El cielo negro mandó
guisado, vino y cantar,
“Valico” quema ladrillos
como quien quema el olvido.*





folcloristas

Autoras
Compositoras
Letristas
Bailarinas
Esc. de Danzas
Cantoras
Payadoras
Animadoras
Artesanas
Orfebres
Productoras
Web Masters
Peñas
Progr. de radio
Investigadoras

Autores
Compositores
Músicos
Bailarines
Ballets
Cantores
Payadores
Animadores
Artesanos
Luthiers
Grabadoras
Editoriales
Festivales
Prog. de TV
Investigadores

difundan sus trabajos
ANUNCIANDO
en estas páginas

(ahora revista De Mis Pagos llega a todo el mundo)

**Somos visitados
y/o consultados
permanentemente
por interesados en el tema
del país y exterior.**

Contacto: María Luisa Felipacci
Tel.:011- 4943 1157 / 011-3533 0893



Gustavo Machado: *Poemas desde la viña*



Texto y fotos: Graciela Arancibia
sendafolclorica@yahoo.com

Una luna de distancia puso entre el río que lo soñó de agua y la melga que se enredó en su verso ritual.



Gustavo Machado, poeta santafesino afincado en Chacras de Coria en Mendoza arrió sus memorias de boliches y chamamés, sus bailes de pueblo, sus horizontes donde la hacienda hacia relampaguear sus astas, por este paisaje cuyo vocabulario sabe a un oficio verde, de una arena distinta, de una tierra que huele a infinitas hileras, a acequia, a racimos, a vino donde germinan los versos, donde el alma se enciende con sonajas de grillos. Prolífico autor de canciones de raíz folklórica y de tango. Diversos ritmos se aglutinan en su extensa obra literaria. Así se presenta:

-Yo nació el 29 de noviembre de 1966 en Ceres, provincia de Santa Fe. Mi primera infancia transcurrió en una estancia situada en el distrito de Esteban Rams, donde mi padre, Pablo Machado, era el administrador.

-¿Cómo era el ámbito que lo rodeaba?

-Un ámbito entre rural y pueblerino, agreste, salitroso, con fachinales y montecitos de chañares, con pájaros, frutitos silvestres y haciendas medio bagualas. Es "el paisaje" que va en todas mis canciones de alguna manera... Tal vez porque la infancia misma es un paisaje que perdura en las retinas del viento por donde el hombre va pasando. Ese, mi pueblito era absolutamente chamamecero, donde mi padre era uno de los personajes, así que mi niñez tuvo un sonido de acordeones, bandoneones y guitarras... Y un telón de pistas de bailes y kermeses improvisadas que son como la esencia de la cosa. Allí vi a Tarragó, a Millán Medina, a Ballario y a tantos músicos locales...Huy! recuerdo a Don Cliofás Ponce (el comisario acordeonista)... A "flautita" Vallejos (Amalio Vallejos)... A Mario Racine... Al mismo "Conjunto Iberá" (del que luego nacería Ivotí) que empezó por el '74 o '75 y amenizaba esos bailes tan auténticos, alumbrados con faroles y con paredes de bolsa. A todo eso lo viví, por eso no me resulta impostado escribir sobre eso. Creo que hay una especie de gen musical que me viene desde el tiempo adentro por la memoria y se llama chamamé.

*"...El junco en el agua hasta la rodilla,
el gusto agridulce de los tutiá,
el grito del tero guardián del paisaje,
los spinillares y la soledad..."* (De "Infancia y recuerdos")

¿Cuánto hace que vive en Chacras de Coria?

-En Chacras específicamente desde el '2000... Once años... Y aunque aún quedan algunas finquitas ya es casi una ciudad. Hasta no hace mucho era el lugar de las "casa-quintas" de los mendocinos... Un despropósito realmente porque transformamos las mejores tierras de cultivo en una urbe, eso que hay miles de hectá-

reas mucho menos fértiles para esos fines. Y yo soy parte de ese gran despropósito.

-¿Cuándo comienza tu pasión por las letras?

-No tengo una fecha o un momento preciso porque me recuerdo desde siempre hablando en rimas y con facilidad para la redacción... Aunque también con cierta vagancia para escribir, pues me aburro rápido. Pero diría que los primeros intentos de poesía los ubico allá por los 11 o 12 años ¿o será que hasta allí me acuerdo? no sé...

-¿Cuál fue la primera obra musicalizada?

-Si mal no recuerdo el primer tema que compuse es un aire de chamamé que se llama "Crepuscular", el cual registré hace poco tiempo, porque fue quedando ahí... en un costado. Respecto al primero que me han grabado con seguridad fue alguno por Ivo'tí pero no podría precisar cuál es.

-Varios fueron los destinos que eligió en su vida. ¿Fue la mirada interna que necesitó?

-Fue parte de la búsqueda... Viví en la Ciudad de Santa Fe, en Santiago del Estero, en Buenos Aires, en Neuquén, vivo en Mendoza... Y sumado a unos cuantos viajes me dio un panorama y cierta apertura que me parecen importantes. Conocer siempre es bueno y andar caminos lleva inexorablemente al saber. Bueno, también ese andar hace que no me haya quedado solo con un género musical sino que le fui tomando el gustito y el sonido a cada región de este maravilloso país y del mundo... Me gusta andar y he podido hacerlo, lo que no es poco...

-Hoy su elección es Mendoza. La niña bonita, la del lagar, la de la viña... ¿y la del agua?

-Es que Mendoza no es el vino, Mendoza es el agua... Donde el agua no llega el desierto crece y por eso es tan importante. Bueno en qué lugar no es importante el agua, pero en Mendoza hay una suerte de "cultura" que no es común en los lugares donde abunda y eso se traduce no solo al paisaje sino a la idiosincrasia del mendocino que hace un verdadero culto del vital elemento. Aquí la lluvia es escasa y casi en su totalidad depende del deshielo, tanto para el consumo como para la agricultura que es por riego. Entonces el agua es un objeto de mucho cuidado y sumamentepreciado... El vino mismo es agua que tras haber comprendido el propósito de la vida se volvió paisaje y anda en el poema.

*"...El diablo de los desiertos
nunca le pierde pisada
dispuesto a robarle un trago
cuando la ve descuidada,
señora de los milagros,
comadre de la esperanza,
hembra del surco fecundo
dulce muchacha cuyana..."* (De Agua de Cueca)

-Sin embargo, me parece que la vendimia fue ganando terreno sobre los otros temas...

-La vendimia se me volvió no solo un tema recurrente sino que hasta te diría que una obsesión... He compuesto alrededor de un centenar de obras que directa o indirectamente hacen referencia a ella y van desde jingles publicitarios a oberturas, desde folklore a rock pasando por música sinfónica y coral. Es por mucha distancia a lo que más le he escrito... A tal punto de contar ya con dos obras integrales con una quincena de temas cada una específicamente para la vendimia... Bueno una de ellas, esta que ahora nos auspicia Norton, creo que será la más importante de todas mis obras. Hay un fragmento con el que me gusta autodefinirme dentro del contexto de la vendimia en el que digo:

*"...Digo que vine al mundo desde adentro,
a inaugurar los surcos con mi huella
cuando se alzara en madre de los siglos
el instinto de preñarse de las hembras
y me pariera el sol del universo*

y me entregara el vino de mi esperma... (De "Padre de las uvas")

-Hablemos de este nuevo proyecto "La Vendimia" para Bodegas Norton.

-¡Ah! Este más que un proyecto es la gran realidad de lo que siempre quise hacer y en ese quehacer me encontré con un gran artista, trabajador de la música y aliado incondicional, que es Juan Matías Arnulphi. Con él emprendimos esta obra que compusimos en un par de meses y la presentamos ante una de las firmas bodegueras más prestigiosas del país (de cuyos vinos soy un ferviente admirador) y no solo la entendieron y les gustó la idea, sino que apoyaron la realización del mismo... Bueno ahí se cerró el círculo de "La vendimia", de Gustavo Machado con Juan Matías Arnulphi" auspiciado por Bodega Norton. Va a salir en CD+ DVD editado por Epsa Music. Esta obra es una fiesta de la vendimia solo que en vez de ser representada en vivo, fue grabada y puesta en un disco. Pero cuenta con un guión, actos y escenas como cualquier fiesta y tratando de mostrar el trabajo y los procesos de todo el año, que concluyen en el vino nuestro de cada día. Además de mi eterno agradecimiento a la gente de la bodega que nos dan esta gran oportunidad de mostrar lo que sabemos y podemos hacer, les agradezco a todos y cada uno de los artistas que participaron en este trabajo: Gabriela Fernández, Anabel Molina, Diego Guiñazú, Juanjo Martínez, Alejandro Re, Nadia Croce, José Molina, Eduardo Guidolín, Fana Martínez, Coro Estudio Vocal Universitario, y muy especialmente a Maxi Molina (estudio El Acorde, Junín, Mendoza) y Fernando Álvarez (AVI Music)... Un lujo realmente. Una particularidad, no va a venderse en disquerías, sino en los puntos de ventas de la bodega en todo el país.

-Anteriormente había salido el disco "Cantares mendocinos"

-Respecto a "Cantares Mendocinos" es un trabajo testimonial de una veintena de artistas actuales cuyo fin no es el momento actual, sino una especie de visillo para que las generaciones futuras puedan asomarse a lo que sucedía musicalmente en el dos mil diez de acá a cincuenta o cien años cuando ya ninguno de los que participan en ese material discográfico esté presente. Son los aportes que uno va dejando y que ojalá sirvan... Y si no, al menos nos hemos divertido mucho haciéndolos.

-¿Se viene un disco con sus obras?

-Sí, y es una primicia para ustedes. Porque es algo que surgió en estos días a raíz de una negociación con la empresa discográfica que trabajo. Se viene un disco con sesenta y seis obras inéditas, en formato mp3, cuya finalidad será mostrar los temas pero en un plan demo, no como cosa terminada, para que a su vez quien quiera tomarlos tenga un "espacio" para dejar su impronta... Veremos. Es un poco "experimental" este trabajo que no estará a la venta ya que en su totalidad se entregará como "material de difusión" hasta agotar stock "como dicen las promociones hoy".

-¿Cómo se llamará?

-El trabajo se llamará "TESTIMONIO" y participan artistas tales como Néstor Basurto, Anabel Molina y Juanjo Martínez, Juan Matías, Gabriela Fernández y Diego Guiñazú, Darío Flores, Los Herederos del Canto, Sergio Santi... Algunos temas ya están sonando en mi muro de Facebook y en mi página web, desde donde pueden ser descargados gratuitamente. Si bien no tengo una fecha determinada, estimo, saldrá en los primeros días de diciembre.

-¿Quiénes son sus compositores?

-Tengo la fortuna de tener muchos co-autores valiosísimos y geniales como Fabio Acevedo, Juan Matías Arnulphi, Rudy Flores, Anabel Molina, Mateo Villalba, Néstor Basurto, Gabriela Fernández, Juan Carlos Mansilla, Juan Chazarreta, Rubén Rodríguez, Cecilia Stanzione, Maxi Molina, Sergio Santi, Gabriel Arias, Fernando Acevedo, Diego Guiñazú, Juanjo Domínguez, Emiliano Cardozo, Miguel Figueroa, Monchito Merlo, Daniel Talquenca, Toti Aguilar, Abel Villareal, Ricardo "tito" Gómez, Marci Romero, Ernesto "polaco" Juanovich, Cacho Barrientos, Darío Flores, Alexis Balanowsky, Jorge Suligoy, Armando Navarro, Lisandro Bertín, Paula Neder, Sebastián Garay, José Armando Bendelé, Marcia Müller, Oscar Puebla, Yayo Cáceres, Fabián Cabrera, Sergio Pinget, Gonzalo Ortíz... mis hijos (Martín, Guadalupe y Juliana)... Y algún otro co-autor por ahí de cuyo nombre no me quiero acordar (risas).Ellos me hacen la vida más fácil ya que son excelentes melodistas y me

incentivan a producir muchas letras. Sin ellos mi obra no llegaría ni a la mitad así que le estoy muy agradecido a cada uno.

-Sus cantores, ¿son todos amigos?

-En un comienzo sí... Algunos más apegados que otros pero sí, amigos al fin... Luego, a medidas que la obra fue creciendo y expandiendo ya se hace muy difícil conocer a todos y cada uno de los que cantan los temas. No obstante trato de encontrarlos y conocerlos. Lo maravilloso de esto es cuando uno empieza a encontrar personas que interpretan tu obra sin siquiera conocerte y ni tener idea de quien sos... Es uno de los regalos más lindos que brinda el arte. Claro está que por distintas razones se han ido diluyendo algunas amistades de aquellos días (y en otros casos acrecentando) dando como resultado distintas personas en las distintas etapas, que en mi caso son al menos tres... Pero esta es la que quiero y para la que trabajé unos treinta años. Tal vez con el tiempo tampoco me conforme o no me satisfaga este ahora. Lo que también es un punto a tener en cuenta es que muchos de los que me cantan son también co-autores. Ahí siempre se plantean temas de "celos" artísticos que me han llevado a no querer acordarme de alguno de mis ex canta-coautores. Cosas de la vida ¿no? Pero bueno si algo les tiene que quedar claro es que no soy exclusividad de nadie y quien así no lo entienda pierde su tiempo conmigo.

-¿Cuál es la gran inspiración?

-Todo. La vida misma. El universo. La consciente agonía de saber que un día ya no estaré y que quiero dejar algo mío como testimonio... Lo bello, lo feo, lo triste, la calle, el mate, la ventana, los ojos... Todo inspira algo y canta... Digo: "la copla está en el paisaje, solo hay que saber mirar". Rara vez me levanto sin tener algo a qué escribirle... Y créeme que lo tomo como un trabajo por lo que le dedico el mismo tiempo o más que cualquier otro trabajador de cualquier rubro. Creo en el hacer, no en el esperar... Creo mucho más en el laburo que en el talento. El mundo está lleno de talentosos perezosos que no llegan a nada.

-¿Cuántas canciones ha escrito?

-Registradas en SADAIC más de 500... Compuestas no lo sé pero seguramente más del doble ya que por una cuestión de costos no se puede registrar todo y van quedando ahí. Varias incluso se han perdido y bueno... De todas maneras con que una quede en la garganta, los oídos y el corazón de la gente ya me doy por satisfecho.

*"Mi patio es una angustia que ha brotado
por no callar sus verdes melodías
las ramas del ayer se le han quebrado
cargadas de su azul melancolía
mi patio es una flor que del pasado
me sigue perfumando... Todavía..."* (De Mi patio y el recuerdo)

-Hay en los versos muchas metáforas simples ¿Cuándo es importante usarlas sin ser demasiado almibarado?

Acaso por no ser un gran literato, no me dé el cuero ni para crear ni para entender metáforas complejas. Entonces trato de ser simple y que la imagen sea bastante explícita... No sé si lo logro, eso lo deberá decir la gente. Pero repito, trato de ser claro siempre... Me gusta mucho jugar con las sensaciones que producen ciertas imágenes literarias y luego ver lo que produce en los demás... Antes me centraba mucho en el mensaje más que en la forma y con el



tiempo uno va aprendiendo (o no...) que para dar mensajes hay que tener muchísima claridad... Y cada vez veo menos claro todo, así que cuido mucho más el tema de los "mensajes"... De todos modos hasta la ausencia de mensaje es un mensaje en sí mismo por lo tanto "algo hay que decir" y bueno... Por ahí uno termina enturbiando las rimas como para no quedar tan en evidencia que no sabe qué decir (*risas*).

-¿Cuál de sus obras es la preferida?

-La que aún no hice... Esa que vendrá a ser la superación de todas las que he compuesto (aunque posiblemente jamás logre componerla)... Pero es la que me motiva permanentemente a crear y cuando ya creo haberla logrado ahí me doy cuenta que aún no es esa. De las que ya están te podría nombrar varias: "Triunfo de las mujeres" (con Anabel Molina) porque es un homenaje que siento profundamente para con todas las mujeres que hicieron y hacen día a día el país... "La del destierro" (con Néstor Basurto) porque es quizá el más autobiográfico de mis temas, aunque esté en tercera persona... "Pájaro cautivo" (con Sergio Santi) porque, a pesar que no me sucedió a mí, es una historia de amor imposible que terminó siendo posible... "Santafesina", porque es el tema que siempre le quise hacer a mi provincia... "Viento sur", porque fue el primer tema letra y música mía que me dio una proyección y una dimensión distinta hacia afuera... Y un par que están inéditos: uno en especial que se llama "Desde el recuerdo, un homenaje a mi pueblo y la niñez".

- ¿Hizo de Internet una herramienta de trabajo?

- Mi página de Internet es www.gustavomachado.com.ar, está en la red desde 1997. Casi un pionero (*risas*) en la que se puede indagar sobre mi biografía, mis obras, historias de canciones, canciones en mp3, y otras yerbas, trato de tenerla actualizada siempre. Que esté disponible para todos aquellos que quieran cantar mis temas. A mí me es de muchísima utilidad y le saco todo el provecho que puedo. Tanto para difundir mis temas como así también para componer... Por ejemplo, con Néstor Basurto jamás nos juntamos a hacer un tema en un lugar específico sino que lo vamos armando todo vía mail y chat... O lo mismo con Tito Gómez... O con el mismo Juan Matías que está aquí en Mendoza. Ni que decir con Yayo Cáceres o Rudi Flores que están en Europa. Yo le agradezco infinitamente a quien inventó estas nuevas tecnologías porque sin ellas la mitad de mi obra no existiría. Desde lo anecdótico te cuento que antes de irme por más de un día a algún lugar, lo primero que me averiguo es si hay Internet. Si soy un obsesivo dependiente de la gran red. Y ahora con las redes sociales, bueno, ya pasa a ser medio patológico lo mío.

-Dejemos a los lectores una muestra de su pluma.

AUSENCIA

*Vengo de regresar desde el olvido
de esta mi forma pájaro que anida
en la rama inconclusa de la noche
y en su crepuscular melancolía.*

*Dicen que el viento sabe de distancias,
que nadie entiende más la lejanía
(esa canción profana del camino
que rara vez no suena a letanía).*

*Supe que a poco andar se escucha lejos
esa copla que fue tan conocida
y que al sonar sus versos a recuerdo
duele todo lo que antes no dolía.*

*Vi como se hace abismo el desencuentro,
cuando no volví a ver lo que veía,
nunca entendí por qué tristeza adentro
siempre encontré una flor que sonreía.*

Tuve la piel urbana del destierro,

*esa que sube en aire a las cornisas,
por el concierto obrero del andamio
mezclado entre cemento, cal y rimas.*

*Quise beber el gusto de sus labios
para fundar el pan de una familia
y en el vértigo claro de los hijos
ser el país vital del día a día.*

*Y de vuelta el olor fresco del pasto
ese volver eterno que no olvida
ese perfume a lluvia en que te extraño
cuando la soledad quiere que escriba*

*Vengo de ver la muerte desde adentro
esa oscura región de la agonía
donde por no cantar se armó el silencio
y tiene secuestrada a la alegría.*

*Sur del adiós en cruz la luz que apaga
alta la inmensidad del cielo arriba
una luna andariega sueña versos
y con restos de sol los ilumina.*

*Vengo de regresar desde el olvido
doy esta ausencia azul por concluida.*



Y mientras Gustavo Machado está tecleando en su computadora, imaginando sueños de labriegos, adormecidas aguas laguneras, en ese frágil país de la poesía en los tallos de la viña la cofradía secreta del vino desata sus fermentos para volcarse en la memoria de los hombres.





COMPROMETIDOS CON LA TIERRA FLAVIO GAUNA:

“FORMOSA ES MI PRIMERA GUITARRA Y MI CANTO”

Desde el barro que deja a su paso, ese tajo abierto en el monte como una herida, que es el río Bermejo viene el canto de Flavio Gauna. Hundido entre los camalotes donde se cuele el azul cielo de sus flores, rodeado de verdes ceñidos por el polen de sus yuchanes y lapachos, aleteantes de vida. Le canta a ese hombre arriero de soledades, de coleteo y guardamonte, a su tierra formoseña, a los olvidados personajes de un pueblo donde brama el calor y las morenas aguas se llevan la esperanza. En su primer disco “Madrejón” ha grabado chamamé, chacareras, zamba, milonga, gato, huayno o rasguido doble. Todos de su autoría, en cada uno de ellos su pluma supo pintar momentos de su pueblo.



- Nacido en Las Lomitas, ¿Cómo es el paisaje de tu pueblo?

- El paisaje natural de mi pueblo es el del monte de algarrobillos, tuscas, garabatos, talas, entre otros. Sumado a esto las ondulaciones del terreno que ofrecen un panorama natural para ver la misma cosa desde diferentes posiciones y alturas, de manera que ocurren al parecer, varios panoramas... La naturaleza del Gran Chaco ofrece además una fauna de guasunchos, conejo de los palos, charata, pato picazo, yagareté y puma, entre otros. El clima tropical y los ríos Pilcomayo y Bermejo al norte y sur, respectivamente; promueven una ilusión para que el hombre, si así lo deseara, pueda vivir en estado natural de la caza, de la pesca y de la recolección de frutos silvestres. Los caminos vecinales son de tierra. En algunas partes arenales y en otras un lodo que cuando llueve es imposible pasar en vehículos.

-¿Cómo es el amanecer en tu tierra?

-Cuando amanece en el monte, hoy no hay casi selva, se pueden escuchar el canto de los gorriones, cardenales, pitogüés, corochirés (zorzales). En el verano hay una nube de mosquitos que si se las esquivo se quedan prendidas a la ropa y a la piel. Si uno se adentra en la espesura empiezan a aparecer las majadas de chivos y de ovejas que cruzan el camino de un lado al otro. Más adelante, no falta que alguna corzuela o un tatú mulita camine lentamente como desperezándose por el camino.

-¿Y la puesta de sol?

-Ah!, cuando va bajando el sol los loros, los patos, entre otros dibujan enormes “ve corta” en busca del dormitorio. La tarde en verano se hace larga, acompañada del canto de las chicharras y de los sapos que habitan el madrejón, la tarde se desangra y la noche despierta a la luna. Ahora sí, tucu- tucos y grillos son como guías que alumbran y musicalizan el andar. La soledad es sólo respecto de los humanos, por lo demás siempre se está acompañado.

-¿Queda cerca de Bañado La Estrella?

-Se encuentra a escasos 35 km al norte. Un humedal de unos 200 Kms. de largo por unos 20 o 30 Kms. de ancho en donde conviven las cigüeñas, yulos, patos sirirís, garzas moras: rosa y blanca, biguás, chajás, entre tanto. Razón fundamental para que el vocablo quechua “pilco”: pájaro - “mayo”: río, le diera el nombre al río. En este hábitat podemos encontrarnos con carpinchos, yacarés, lampalaguas, curiyúes jugando en el agua, durmiendo en los camalotes, hibernando en los bancos de llantén, depredando en su ámbito.



-¿Y cómo es el aire?

- El aire de Formosa es denso y húmedo en verano, tan pesado que pareciera a veces que antes que oxigenarte te asfixiara. En el invierno todo cambia, caen unas heladas que dejan el pastizal y los yuyales blancos de escarcha. En general este frío es de tres meses. El resto del año hace calor y a viento norte no hace falta que lo inviten, viene solo...



- ¿La vida transcurre a paso lento?

-El hombre de mi pueblo tiene ese andar, es así: pueblerino. Se mueve de manera cansina, será por el clima, será que no hay tantos autos, trenes, colectivos ni subterráneos. Será que no hay tanta gente. Los burros pasean ondos por las avenidas, lo chanchos por el boulevard. El criollo (como suelen autodenominarse) es un ser correcto, de pocas palabras, conocedor del monte y de sus avatares, trabaja en los obrajes, en la actividad agropecuaria, se plantan zapallos, sandías, melones, angolas. etc. Todo esto dos o tres veces en el año por la cantidad de meses de calor. Hace ya un tiempo que no se cultiva el algodón.

-¿Y en el monte?

-El corredor arriero es de a caballo, con guarda calzones, y sombrero retobado. Anda siempre listo, con la guacha o el teyuruguay en la diestra y la rienda en la zurda, más los lazos trenzados de veinte o treinta brazadas por si se escapa un novillo...

-¿Cómo transcurren las fiestas?

-Cuando hay fiesta en el pueblo, esta dura dos o tres días y sus noches, se juega a la taba, hay músicos con acordeón y guitarra en un sector y en la otra punta hay un violín, un bombo y una guitarra. Nunca faltan los cantores. El paisanaje danza sin coreografías, solo baila. Se corren carreras cuadreras, se cocinan comidas típicas: empanadas de charqui, se hacen quesillos para vender, se hacen carnes asadas y empanadillas de dulce de batata pisada.

-Una tierra que te sigue acunando.

-Es que Formosa es mi lugar de origen, Formosa vive conmigo. Es tierra, es viento norte, escapadas en las siestas, juntadas con los changos. Es mi primera guitarra y mi canto. Formosa es un todo que habita en cada parte de mi cuerpo y de mi alma.

- ¿Allí empezó tu historia con la música?

-Es que la música va con uno. Cuando uno canta hace música. A veces uno siente que es necesario sumarle cierta instrumentación. En mis tiempos pueblerinos no era posible dedicarse al piano por una simpleza: nadie podía tener semejante instrumento. Yo lo vi y lo escuché por primera vez en el colegio de monjas franciscanas al que iba, pero era un intocable e inalcanzable. Entonces la alternativa era la guitarra y ahí le fui. Luego las intenciones fueron cambiando y me lo tomé en serio. Apareció el cantautor.

-¿Buenos Aires era necesario?

-Cuando tomé la decisión de venir, quise traer al conocimiento de mucha gente que habita por esos lados, mostrar nuestra forma de vivir. Buenos Aires es amplio... Hay un mundo de posibilidades. La tecnología está aquí, al alcance de todos. Eso es muy importante para la realización de los proyectos. Si bien en música todo es simple... hay que hacer discos y eso es lo complicado...

-Pero ese disco se concretó ¿Cómo se llama?

-“Madrejón” es el nombre de mi primer disco. Fue la conclusión de un anhelo de años. El nombre es una dedi-



catoria al río muerto que estaba a dos cuadras de mi casa natal. Es un accidente geográfico, es la cicatriz que dejan los ríos de llanura cuando cambian su cauce, lo que significa la ausencia de agua corriendo. No recibe agua de vertiente, sólo la lluvia le moja el lecho, pero se parece a un río, he allí lo pintoresco.

-¿Qué significa ser cantor popular?

-Ser cantor no es una cosa simple. Ser cantor trae aparejado cantar, pero cantar sin un sentido de pertenencia y sin asideros es como saltar al vacío: no te sostiene nada. Cuando ocurre que la canción es una sentencia, que es una pintura que abre los ojos de quien la escucha, cuando hay un ida y vuelta entre el cantor y la gente; entonces está ocurriendo lo del “canto popular”.



-¿La discográfica es la meta?

-Hace unos 30 años las compañías discográficas, eran una catapulta para la realización de los músicos, cantores y poetas. Tenían a su disposición estudios de grabación, diseño gráfico para el arte del disco, fábrica de discos, músicos cesionistas, arregladores y todo el aparato administrativo que tramitaba lo necesario ante los organismos como SADAIC, CAPIF, AADI. Hoy la industria del disco pasa por otro lado y casi todos nos fuimos haciendo independientes. Sobre todo para quienes la propuesta es del tipo “INÉDITO”.

-Siempre agregas un comentario o una aclaración a tus temas.

-Es que mi relación con la gente, con el público; está en una creciente evolución. Luego de cada función me enfrento a preguntas tendientes a ahondar los conceptos vertidos desde el escenario, y al placer de escuchar la frase “...viajé durante una hora por tu provincia, sólo escuchando tus temas...” Es muy importante para saber que ese es mi camino.

-¿Estás grabando otro disco?

Actualmente, estoy grabando mi segundo trabajo que se llama “Formosa en el aire”. El mismo cuenta con trece bocanadas de mi mejor percepción acerca de mi tierra y de su gente. Las canciones son, en su totalidad de mi autoría.

-Una difícil apuesta. ¿Dónde nace la idea?

-La inspiración viene siendo por ahora, el rescate de “lo no conocido” popularmente en otras latitudes. A veces el paisaje viene al recuerdo y se posa por un rato de manera que me deja ver todo con lujo de detalle y no me queda otra que contarlo en una canción. Otras, los personajes reales algunos, y míticos otros, me invaden de tal forma que hasta me siento ellos... entonces aparece nuevamente, como un duende, la canción...



-¿Cuál es tu responsabilidad ante el público?

-Sólo asumo el compromiso de no mentir, de hacer todo para que se sepa, que se vea pero que el descubrimiento cause esfuerzo, pero que este sea ínfimo. Creo cada vez más en la canción. Mi deseo secreto es ver más chicos haciendo canciones. El género es un detalle, lo importante es crear. Siempre crear...

Texto y fotos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com





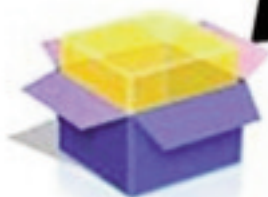
3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

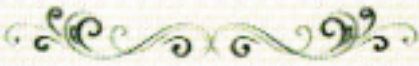
www.drwebservicios.com.ar

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce



http://www





Cuento

Y el paisano va



Y don Domingo venía cabalgando en su retinto. Era un gauchazo de aquéllos. Sentado en su pingo, venía de campo afuera.

Había cabalgado bastante tiempo yendo a buscar algunos animales a aquel Rincón de López donde siempre llevaban alguna tropilla para que invernara por sus buenos pastos.

Pero como estaba algo cansado pensó que sería mejor buscar algún lugar para reparo a esa hora en la que el sol pegaba fuerte. Algunos decían que era la hora de las víboras, por ese calor casi insoportable, apenas atemperado por aquellas ráfagas de viento que cada tanto atravesaban la pampa. A medida que avanzaba iba recordando que pocas leguas más adelante estaba uno de los bosquecitos o islas de árboles formados por chañares, algarrobos o talas que acompañaban con gentileza, y como si estuvieran en una reunión, al ombú, árbol compañero del gaucho, amigo de troperos, carreteros y arrieros. Muchas veces este digno árbol ve pasar delante de sí carretas y animales, galeras y ganado, viajeros forasteros y paisanos lugareños. Muchos de ellos se sientan en sus raíces y a sus alrededores. Allí se pueden encontrar, y con la charla enterarse de la vida y las novedades del momento.

Esa sombra tan querida cobija a los paisanos y a todos los bichos de la región, como cuises, vizcachas, quirquinchos, mulitas, que pasan por allí en su recorrido por la vida. El ombucito es también un mojón en la pampa, que a muchos les permite ubicarse en ese infinito desierto surcado sólo por algunos albardones cubiertos de

gramíneas y unos cuantos matorrales que les permiten esconderse a algunas especies como el huroncito, o el gato montés, o algún ñandú. No solamente ellos pueden encontrar un espacio en esos pajonales. También hay por allí algunas martinetas surcando el campo, mezcladas con perdices regordetas, alguna que otra copetona y tantos patos de distintas familias que surcan el cielo bonaerense, junto también con chimangos y gavilanes que merodean la región.

Pero nos habíamos olvidado de nombrar al ave que en todo el territorio sigue siendo el pájaro más característico de esos pagos, y es el hornero, que deja su nido de barro y paja como demostración de que allí está. Vuela destacándose en el firmamento con su plumaje parduzco con algunos reflejos ocre, y es un símbolo de laboriosidad, constancia y mansedumbre, típico sinónimo del hombre de campo.

Don Domingo llegó a guarecerse bajo el árbol un rato. Se apeó, sentándose en una de sus raíces. Se sacó el sombrero aludo, lo apoyó a su lado y comenzó a sobarlo, al tiempo que se recostaba blandamente sobre el tronco, protector de paisanos.

Mientras descansaba de su trajinar, recordó repentinamente una parte de su infancia en la que su madre lo acompañaba hasta que se dormía, contándole unos cuentos de españoles e indias. Esos relatos sonaban en sus oídos fascinantes y misteriosos, aterradoros pero que lo tentaban, tanto que le rogaba a su mamá que se sentara a su lado para comenzar a describir esos mundos, lejanos, pero no demasiado. A medida que corrían los segundos, recordaba ir forjando en su mente historias que se iban entrelazando con las apariciones de grupos de españoles que llegaban de la Península con diversos fines, y con indias dominadas a través de tantas incursiones en las fronteras, y de tanto mestizaje prepoteado, que habían llegado a través de los comentarios de los abuelos y tíos en aquellas reuniones fiesteras con que celebraban tantos acontecimientos, como fechas patrias, casamientos y nacimientos. Se encontraban los grandes en los salones y los chicos en los patios, mientras intercambiaban noticias, chistes y algunos chimentos de los lugares de donde venían. Por supuesto que todo esto era apurado con algunas cositas para comer

y beber. Las mujeres habían puesto empanadas, pastelitos y otros dulces, junto con algunos licores y vinos.

Los niños tenían una mesa aparte, alrededor de la cual podían mezclarse en sus juegos. Y él se veía corriendo atrás de sus primas, algunas criollas y otras gringas.

Sí, porque su madre era una de esas inglesas que había llegado con su familia buscando mejores horizontes, huyendo de conflictos religiosos e intentando afianzarse en la campiña que tanto les agradaba. Así, según los relatos escuchados, había logrado, con muchos despertares antes del amanecer y mucho coraje en las tareas rurales, un lugar en esta patria ajena pero que ya amaba y a la que casi pertenecía.

De a poco todos se habían ido casoreando con criollos y sólo algunos lo habían hecho con compatriotas llegados a la región. De ahí que, desde chiquito, había aprendido las costumbres del campo, que le había enseñado su tata. Sí, aquel tata que fumaba poco porque sabía que le hacía mal, pero que cuando con otros se sentaba a matear era el primero en comentar las cuestiones rurales y también los temas de la política del momento. Porque le gustaba compartir sus opiniones con los amigos que lo rodeaban, y además no quería quedarse sin las últimas novedades del mundo gubernamental que tanto apasionaba a los varones de la época y también a algunas mujeres.

Como ya había descansado bastante bajo esa sombra prodigiosa, don Domingo resolvió seguir su camino para revisar algunos otros rincónes del campo antes de llegar. Se acercó a su caballo que estaba ahicito nomás, le ajustó bien las mantas y montó en ese compañero inseparable. Comenzó a dar unos pasos y de a poco fue acomodándose al mismo tiempo que encontró un trocete corto que le permitió avanzar pero en forma pausada, y así poder seguir con el hilo de sus pensamientos, remontándose a aquellos tiempos lejanos en los que compartía su vida con sus tatas, primos, tíos y otros más. Entre todas estas figuras se destacaba con muchísima nitidez la de su madre, de ojos claros y mirada tierna, pelo ondeado y castaño claro, de estatura elevada y porte soberbio, sobre todo para él, que la admiraba tanto cuando se dedicaba a preparar en la cocina esas cosas riquísimas para la tarde, como en aquellos momentos, en las veladas, cuando se sentaba a charlar. Ella nunca tenía las manos demasiado quietas, siempre con una labor entre ellas, bordaba o tejía casi sin mirar, con esa sabiduría heredada que a él le asombraba. Pero también se superponía con la de su viejo, que en aquellos instantes de peligro, al llevar la manada a otro rincón del campo, se destacaba por su habilidad con el lazo, pialando aquel animal rebelde que quería escapar hacia un horizonte diferente. Generalmente su tata le permitía acompañarlo, así podía ver lo que hacían esos gauchos diestros en las tareas rurales, y probablemente fijaría estos trabajos que formaban parte de su vida. Cuando veían al animal, escapando, el padre clavaba los tacos en el caballo para salir disparado tras él, mientras reboleaba el lazo con gran maestría, formando una figura de armonía y coraje, maña y capacidad, como un centauro que va guiando al grupo.

Mientras todos esos pensamientos cruzaban por su mente con rapidez, ya había llegado a aquel rincón del campo donde estaba la tropilla pastando muy tranquilamente, sin inmutarse por su llegada, como reconociendo su presencia, ya que ese trabajo de correr las zonas del campo lo hacía casi todos los días, a pesar de que sus peones eran muy responsables y sabían hacer su trabajo. Él había aprendido con el paso del tiempo que debía trabajar a la par de los demás, cosa que también le habían enseñado sus padres con el ejemplo, y ya se le había hecho carne eso de revisar todo con sus propios ojos, aunque llegara casi al atardecer. Pero esto lo disfrutaba porque le permitía contemplar la caída del sol diariamente, el cielo rojizo y ocre, los campos casi violáceos, las alargadas sombras grisáceas y algunas manchas anaranjadas que contemplaban un cuadro que no se cansaba de admirar.

Ya estaba llegando a las casas.

Fanny Fasola Castaño
“Cuentos de Criollos y de Gringos”
Editorial: Vinciguerra
Foto: Ernesto Tejeda



Última Página

POESÍAS

Vendedor de Chipá

Por la calle San Martín
viene Jesús a la Plaza,
cargando en su canastito
torta frita y empanadas.

¡Cómo es de blanco el mantel
que va llevando de tapa!

¡El sol deslía sobre él
su cabellera tostada!

¡Chipá chîrîrî, señora,
gusto a miel y harina blanca!

La camisita soró
es remiendo en las espaldas,
gurisito pî nandí
que mientras silba, trabaja.

En su pelo renegrado,
carita de fe y nostalgia.
Es parecido a la Madre
que es hermosa, pobre y guapa!

¡Chipá chîrîrî, señora .
gusto a miel y harina blanca!

Un chipacito reparte,
contento, de casa en casa.
Todos le quieren pagar
y a todos les da las gracias.

Por la calle San Martín
Jesús se va de la Plaza:
lo está esperando la Virgen
con pucherito de falda.

¡Chipá chîrîrî, señora,
gusto a miel y harina blanca!

El canasto va liviano,
lo hace bailar de las asas,
Jilgueros, sí, sobrevuelan
y acompañándole, cantan.

Cantan un canto muy viejo
que hace florecer el alma.
¡Chipá chîrîrî, señora,
gusto a miel y harina blanca!

Román Anselmo Vallejo

A Peñaloza le canto

Yo lo tengo cerca al Chacho
mateando entre hermanos,
sereno y fresco,
sin voz de mando.
Lo acompaño de lejos,
en sombras,
en campo seco.
Siento esa sangre,
la suya, que salió al barro
por lanzazo bruto,
con rumor de asco,
muerto a destiempo.
Sin llorarlo
al aire lo tiran
por los llanos,
la vidalita quebrada
del canto.

No puedo acercarme a su rostro
colgado en Olta,
en cielo de verano.
Lo veo ya viejo,
bien adentro perfilado.
Por eso no lloro su muerte
en sorpresa,
de ultrajado.
De antes lo llevo
en galopes de sol alto
y voy siempre prendido
a ese Chacho.

Nada me dicen
las manos secas,
su cuerpo tirado,
los ojos celestes en ocaso.
Los llanistas lo ven fantasmal
por arenas
y algarrobos,
guerreando y guerreando.
Yo lo tengo cerca al Chacho,
no vale la pena mentarlo.

Horacio Jorge Becco

Canto Tercero

Lo que quede de mi historia, de mi canto
se lo debo a mi raza y a mi tiempo,
a los amigos y a este brindis largo
que con la vida celebró mi cuerpo.
Aferrado a mi tierra como un árbol
busqué mis raíces mas que el cielo
y encontré cantos en el canto de las aguas
y algunas coplas armadas por el viento
En el sorteo me tocó ser hombre.
No se si lo cumplí, y ni lo pienso,
con que vivan mis hijos y mis coplas
lo demás, tan solo es un recuerdo.
De San Juan tengo sangre viñatera
y por nacencia, el aire del surero,
y así voy con un vino por las venas
y un horizonte bajo el ala del sombrero
de bagualas y pampero
Fui hijo, y aún me siento niño
cuando veo un trompo, una honda y un balero
y montado en mi memoria, libre de años
atravieso un río, trepo un cerro
escucho el mar en hondos caracoles
y galopo sobre el verde, pecho al viento.
Todas las infancias las fui hilando
Hasta formar una trenza con mi cuero
Donde me afirmo, si por ahí cansado,
algún reproche me destempla el pecho.
Pero también crecí. Un duro oficio
que me estaqueó de espaldas en el suelo
y aunque mirara siempre para arriba
cada vez mas lejos se iba el cielo.
Entonces comprendí, y la mirada
la ubiqué a la altura de mi pecho.
Cerré los ojos para soñar las cosas
y comencé a buscarme por adentro.
Hallé la risa, el amor y el llanto
y a mi tierra naciendo de mis huesos,
y temblando en una sombra melodiosa
el nombre de mis padres, mis abuelos,
y mas atrás, con sellos coloniales
el sobrio atardecer de mis ancestros.
Porque de ellos soy la consecuencia
y hay vallas de quehaceres y de tiempo
y aunque quiera seguir sus mismas huellas
cada hombre realiza su sendero.
Entonces quise vivir par adelante
En competencia con la luz y el tiempo,
pero el futuro no me pertenece
porque él fija sus valores y sus dueños;
Lloré y me reí, igual que todos,
sin esgrimir reproches ni derechos;
simplemente yo estoy en esta vida
con lo que tengo y lo que soy , contento.
tengo un trecho por andar, no me preocupa,
Habrá menos sol, pero es derecho.

Oswaldo Andino Álvarez

Bailarín del Festival

Hay que verlo en la bailanta
cuando llega el Festival,
luciendo pilchas paisanas
y una sonrisa triunfal.

Sombrero negro, ala ancha,
pañuelo rojo punzó,
bombacha azul desplegada
y un par de botas marrón.

Y cuando estremece el aire
la "cordiona " en chamamé,
se entrega al placer del baile
como envuelto en su payé.

Hijo de arisca campaña,
hombre recio de Montiel,
se escapa el vino en la danza
por el sudor de su piel

Cuando regrese a la estancia
pensando siempre en volver,
recordará en fogoneadas
la fiesta del chamamé.

¡Quién te quita lo bailado,
bailarín del Festival,
si vos sos como el Cachenchó,
bandera de Federal.

Víctor Adolfo Seri
Febrero de 1991

Del libro "El chamamé se baila así"



El nacimiento de Kaá -guasú: La Yerba Mate



El Nacimiento de Kaá-Guasú: La yerba mate

Como no podía ser menos, dada la popularidad de su principal infusión, el mate, existen numerosas versiones sobre el origen de la Ilex paraguariensis, o yerba mate, un arbusto del género de las Aquifoláceas, cuyas hojas contienen una apreciable cantidad de un alcaloide denominado teína (similar a la cafeína), de considerable acción estimulante. En esta oportunidad mencionaremos dos de estas versiones, la primera de las cuales es de origen netamente guaraní, mientras la otra, innegablemente poscolonial, sugiere nada menos, que el mate no es de origen sudamericano, ¡sino español!

-A lo mejor usted no lo sabe-comentó don Antenor Frías, conocido mimbrero de la localidad de Paso Rubio, cerca de Goya, Corrientes-, pero esto que está tomando le fue concedido al hombre por Yasí, la luna, en persona.

-¿ Cómo es eso, don Frías?- pregunté. En realidad, yo ya había leído una versión de esta leyenda, pero no estaba dispuesto a perderme la oportunidad de escucharla de boca de un narrador de las mentas de “don Ante” -como le decían en el pueblo- y sabía que hacerme el ignorante era la mejor manera de conseguirlo.

-Así es, nomás- me aseguró el paisano mientras acomodaba pacientemente las brasas del fogón. Sabía que tenía el pez en el anzuelo y se tomaba su tiempo para recogerlo.

-Es que **Yasí** es muy curiosa- continuó cuando quedó conforme con el fuego-, y aunque todas las noches se pasea por el cielo, alumbrando las copas de los árboles y la superficie de los esteros, un buen día se dio cuenta de que todo lo que conocía de la selva era lo que veía desde arriba: los ríos, las cascadas, el colchón verde de los árboles... pero que no sabía nada de lo que pasaba en el suelo.

Así que quiso ver por sí misma las maravillas de las que le habían hablado el sol, la lluvia y el rocío: los coatíes cazando al atardecer, las arañas tejiendo sus telas, los pájaros empollando sus huevos; en fin, todas esas maravillas de la naturaleza que los hombres estamos tan acostumbrados a ver, que ya no les prestamos atención.

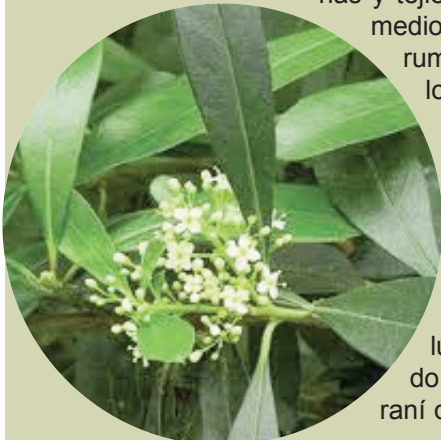
Hasta que un día se decidió; la invitó a **Araí**, la nube, y juntas se fueron a pedir autorización a **Kuarajhí** para que las dejara bajar a la tierra.

-Está bien- les contestó el dios Sol-; yo les doy permiso, pero desde ya les digo que cuando lleguen allá tendrán las mismas debilidades que los seres humanos y estarán expuestas a los mismos peligros, aunque ellos no puedan verlas a ustedes.

_ A la mañana siguiente- reinició don Ante, después de cambiar la cebadura-, tempranito nomás, ya estaban las dos muchachas recorriendo la selva, paseando entre los timbó y los araracá, admirando las plumas de los coloridos mbyty y los metalizados **mbaé-i-humbí** y riéndose de las patas chuecas de los aba-caé u osos hormigueros.

Caminaron durante horas entre gigantescos lapachos y urundays, abriéndose paso entre los bejucos y las lianas y tejiendo collares y coronas de orquídeas y mburucuyás. Así, hasta que llegó el mediodía y, como si hasta ese momento no lo hubieran notado, llegó hasta ellas el rumor sordo e ininterrumpido del monte, entretejidos por el parloteo estridente de los loros, el graznido de los halcones, el martilleo del pájaro carpintero y todos esos otros sonidos que no se pueden definir con precisión, pero que forman parte de esa vida bullente y siempre renovada de la selva.

Todo aquel bullicio, sumado a su inexperiencia, hizo imposible que escucharan los sigilosos pasos del yagareté, famélico después de una larga noche de infructuosa cacería. La bestia, agazapada junto a una mata de quillembay, rugió furiosa en el momento del ataque, mientras las diosas cerraban sus ojos esperando los zarpazos que acabarían con su frágil vida humana. En lugar de ello, oyeron un silbido y un golpe sordo, tras el cual el salvaje bramido se tornó en gemido cuando una flecha, disparada por un joven cazador guaraní que pasaba accidentalmente por el lugar, se clavó profundamente en el flanco



expuesto del animal.

Enfurecida de dolor, la fiera se revolvió contra el cazador, abriendo sus fauces aterradoras y sangrando por el costado, pero una nueva flecha acabó con su agresión. En medio del fragor de la lucha, el joven cazador cypoyai creyó entrever la silueta de dos mujeres que huían despavoridas, pero luego, al revisar los rastros, no vio más que la sangre derramada del yaguareté y los arañazos de sus zarpas en la hierba, y creyó haberse equivocado.

El cypoyai, orgulloso frente a su primer jaguar, sacó su cuchillo, desolló cuidadosamente al animal y luego se acostó a la sombra de un ceibo. Agotado por la excitación de la caza, durmió profundamente y, mientras lo hacía, soñó que dos hermosas mujeres, de piel blanca como la espuma del río y rubias cabelleras como nunca había visto, se acercaban a él y, llamándolo por su nombre, una de ellas le decía:

- Yo soy Yasí, y ella es mi amiga Araí; volvimos para agradecerte el habernos salvado la vida. Fuiste muy valiente al enfrentarte al yaguareté para defendernos, y por eso voy a entregarte un premio que te envía Kuarajhí. Más tarde, cuando llegues de vuelta a tu maloka, encontrarás junto a la entrada una planta que no reconocerás; la llamarás kaá, y con sus hojas podrás preparar una bebida que acerca los corazones solitarios y ahuyenta la nostalgia y la tristeza. Es mi regalo para ti, para tus hijos y para los hijos de tus hijos...

Luego, en su sueño, el joven cazador creyó ver que las dos muchachas se alejaban entre los árboles, seguidas por una bandada de mariposas blancas, y enseguida fueron solamente un resplandor entre los arbustos. Pero al atardecer, al llegar a su tavá, él y los miembros de su familia vieron un nuevo arbusto de hojas ovaladas y brillantes que brotaba por doquier. Ante el asombro de todos, el joven cypoyai siguió las instrucciones de Yasí: picó cuidadosamente las hojas, las colocó dentro de una pequeña calabacita seca, de las que empleaban usualmente para beber el cahuy y la llenó con agua fresca del arroyo. Luego buscó una caña fina, la introdujo en el mate y probó la nueva bebida. Al comprobar que calmaba rápidamente su sed, y saborear su agradable pero amargo, invitó a sus familiares y, no contento con ello, abandonó la maloka y llamó a sus vecinos, para hacerles probar su nuevo hallazgo. Pronto el recipiente fue pasando de mano en mano, y en poco tiempo toda la tribu había adoptado la nueva infusión: ¡había nacido el mate!

Así que imagínese, mi amigo, lo que hubiera pasado si aquel cazador no le hubiera acertado al yaguareté.

—¿que no tendríamos mate? -pregunté, inocentemente.

-¡ Estos puebleros! -exclamó el mimbrero, meneando la cabeza- ¡Siempre atoraos, como rococo que se ha tragao un torito!

No sólo no tendríamos mate... ¡ es que tampoco tendríamos luna!

-concluyó entre las risas de los presentes.

La segunda versión la menciono sólo a título de curiosidad, ya que no he podido encontrarla más que en una nota sobre el origen del mate como infusión, publicada por el matutino La Prensa hacia el año 1981, y firmada por la ecónoma y experta en gastronomía Emmy de Molina.

El historiador Ruy Díaz de Guzmán atribuye a Hernando Arias de Saavedra el descubrimiento del uso de las hojas de "yerba mate" por los indios, en 192, y a los jesuitas radicados en la región de las misiones (en la actual provincia homónima) el reemplazar las tisanas que acostumbraban a preparar con hierbas traídas de sus países nativos, con infusiones de yerba mate, para luego adoptar la bombilla que utilizaban los indígenas, pero con agua caliente, dando así origen a una costumbre que se popularizó rápidamente.

Lo cierto es que los jesuitas fueron los primeros cultivadores de la *Ilex paraguariensis*, como lo atestiguan los sembrados establecidos en las 32 colonias litorales hacia el siglo XVIII, aunque, a diferencia de otros vegetales, como el maíz, la papa, el tomate y la batata, no tuvo repercusión cuando fue transplantada al Viejo Mundo

del libro: *Cuentos y Leyendas Argentinos*
Roberto Rosaspini Reynolds
 Ediciones Continente

De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 13 N° 41 tercera época
octubre - noviembre 2011

Domselaar - Provincia de Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



Gustavo Machado Flavio Gauna
Graciela Arancibia



Carlos Arancibia
Ernesto Tejeda



Jorge Calveti
Carlos Risso



Hugo Giménez Agüero
Héctor García Martínez



La Tradición
Julio Enrique López

